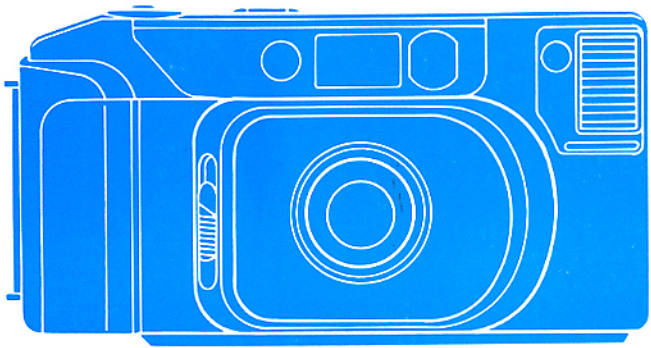
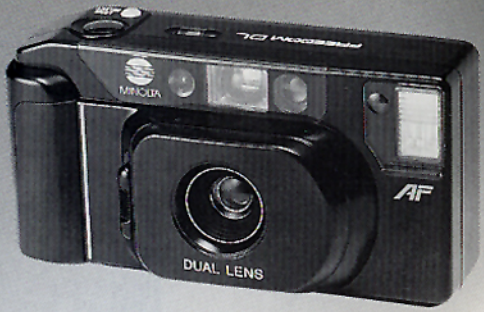
MINOLTA

AF-DL / FREEDOM DL

OWNER'S MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE INSTRUCCIONES





Freedom DL is available in Canada only.

MAIN FEATURES

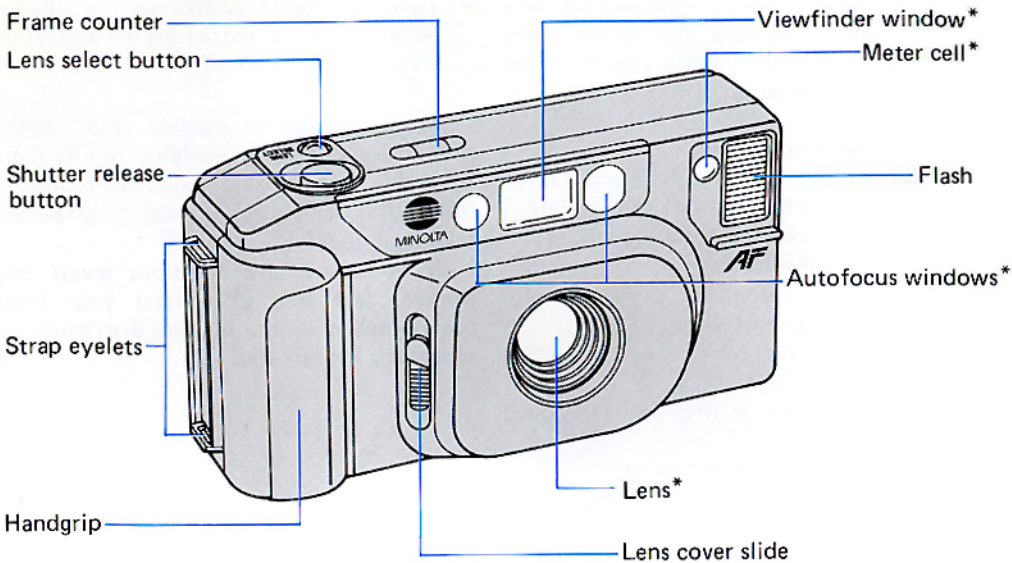
Your Minolta AF-DL/Freedom DL is a compact 35mm camera that offers many advanced features to simplify operation and improve picture quality:

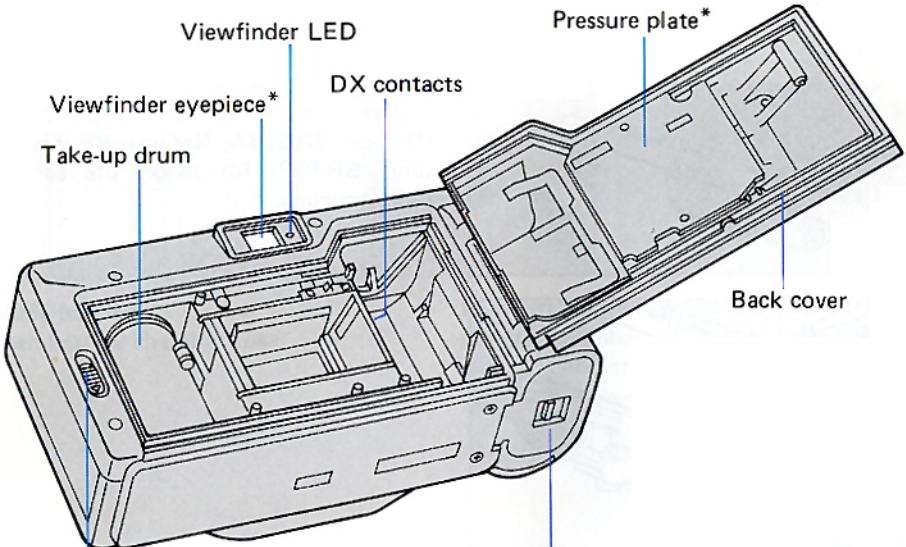
- Dual-range lens selection:
  - 35mm lens for group shots and scenics
  - 50mm lens for portraits and candids
- Autofocus with cancelable focus hold
- Auto close-up function
- Programmed automatic exposure with subject-weighted metering
- Automatic switchover flash with fast recycling
- Auto film-speed setting for DX-coded films
- Fully automatic film transport:
  - Auto advance to the first frame
  - Auto winding
  - Auto stop and rewind at end of roll
  - Auto rewind stop
- Two-way power system uses a lithium battery pack for extra-long life and quick recycling or four AAA-size batteries.

To learn how to operate your camera properly and obtain satisfying results right from the start, please read the following instructions and cautions carefully before taking pictures.

If you have any questions about this camera, feel free to contact your local camera dealer or the Minolta distributor or subsidiary in your area.

NAMES OF PARTS

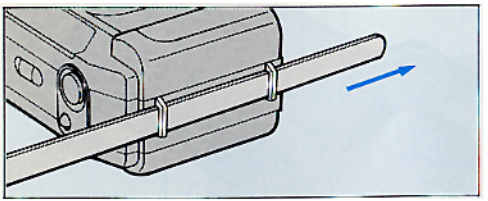


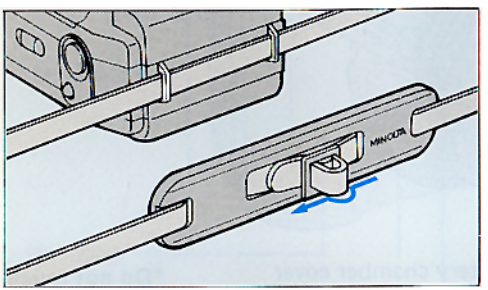

Viewfinder LED
Pressure plate*
DX contacts
Viewfinder eyepiece*
Take-up drum
Back cover
Back cover release
Battery chamber cover

***Do not touch**

STRAP

Attach strap as shown for added safety and convenience.

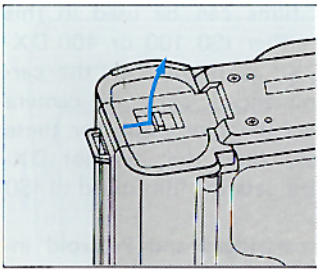


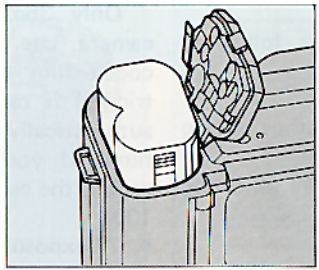


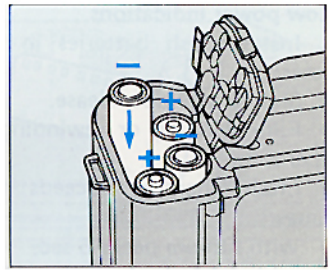
POWER

Battery types

The AF-DL/Freedom DL can be powered by either four AAA-size alkaline-manganese batteries, or a 6v lithium battery pack (Duracell DL223A, National BR-P2N, Panasonic BR-P2P) for longer life and faster flash recycling.







Installing battery

1. Open battery chamber cover.

2. Insert lithium pack or AAA batteries into battery chamber as shown, making sure + and – contacts face in correct direction. Then snap cover shut.

Low power indications

Install fresh batteries in the following cases:

- Shutter will not release.
- Film winding or rewinding stops during operation.
- Flash charging exceeds the following times:

  with lithium pack: 5 sec.

  with AAA-size batteries: 10 sec.

BATTERY CAUTIONS

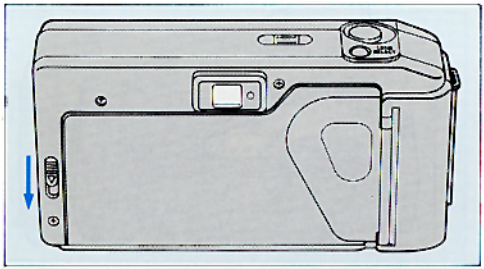
- Keep batteries away from children
- Keep battery contacts clean
- Do not mix batteries of different brands or ages

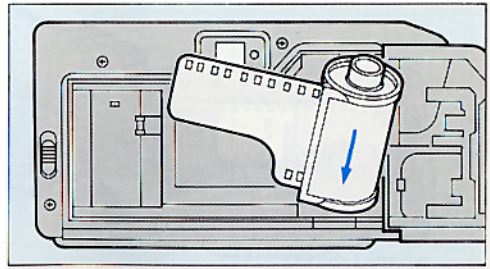
FILM

Only 35mm* films can be used in this camera. Use of either ISO 100 or 400 DX-coded film ("DX" is printed on the cartridges) is recommended, since the camera automatically sets the film speed for these films. If you use films that are not DX-coded, the camera sets the film speed to ISO 100.

- 72-exposure cartridges and Polaroid instant 35mm films cannot be used.

HOW TO LOAD FILM





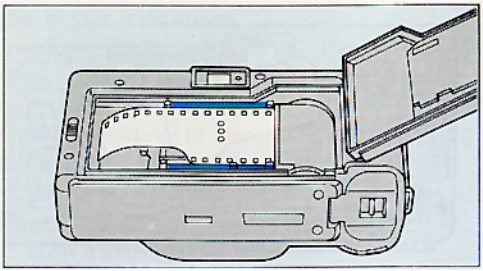
1. Open back cover.

- Make sure frame counter is at "0" before opening.

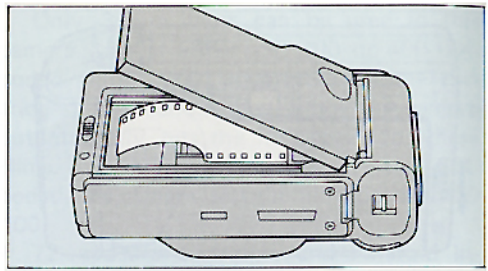
2. Place film cartridge into film chamber as shown above.

CAUTION

- Load film in subdued light, keeping it shaded from direct sunlight.



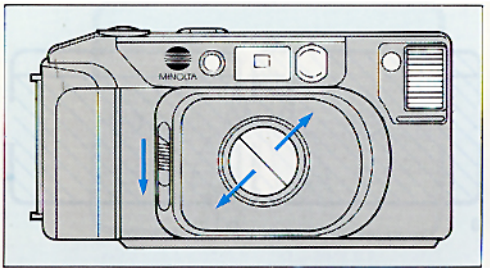
3. Lay film flat between the guide rails and extend the tip of the film over the take-up drum. If the film extends too far, gently push the excess back into the cartridge.



4. Close back cover. Film will be advanced automatically to the first frame. When "1" appears in frame counter, you are ready to start taking pictures.

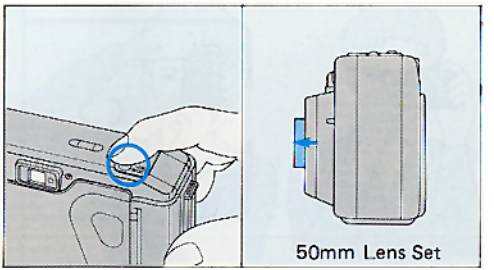
- If frame counter continues to show "0", open back cover and repeat steps 2 to 4.

LENS COVER



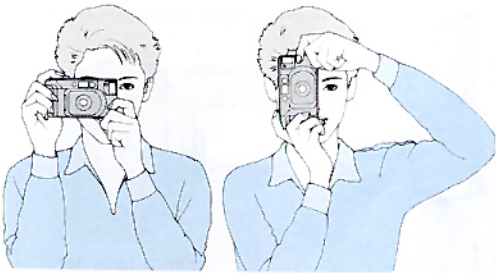
When the lens cover is closed, the camera is switched off. To take pictures, first move the lens cover slide downward. When you are finished taking pictures, close the lens cover to protect the lens and prevent accidental exposures.

LENS SELECTION



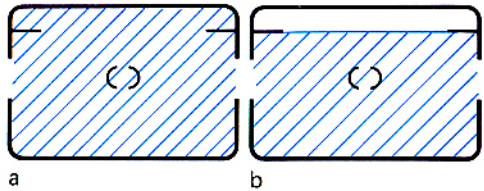
When the lens cover is opened, the camera's 35mm lens is automatically set. To select the 50mm lens, press the lens selection button. To reselect the 35mm lens, press the button again. Viewfinder magnification is adjusted automatically to show the proper framing for the focal length in use.

HOLDING THE CAMERA



For greatest stability when taking pictures, hold camera as shown above. Make sure that lens, flash, autofocus windows, and meter cell are not obstructed by your hands, camera strap, etc. For vertical pictures, the flash should be on top.

FRAMING

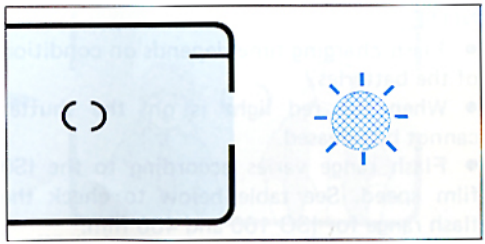


Frame subjects according to distance indicated:

a. Subjects beyond 0.8m (2.6ft.) with 35mm lens, 1.2m. (3.9ft.) with 50mm lens

b. Subjects from 0.52 to 0.8m (1.7 to 2.6ft.) with 35mm lens, 0.62 to 1.2m (2.0 to 3.9ft.) with 50mm lens

TAKING PICTURES



Subject in center of frame

Frame picture so subject fills autofocus zone, then press shutter release button all the way down to take the picture. In low light, the flash fires automatically to ensure correct exposure. After the exposure, release your finger from the button.

- **IF RED VIEWFINDER LED GLOWS,** the shutter is locked and you need to wait a few seconds for the flash to charge. Keep your finger on the shutter release button until the red light goes off. Lift your finger from the button, then press it all the way down to take the picture.

NOTE

- Flash charging time depends on condition of the batteries.
- When the red light is on, the shutter cannot be released.
- Flash range varies according to the ISO film speed. See table below to check the flash range for ISO 100 and 400 film.
- If film stops advancing and the shutter locks before the end of the roll, replace the batteries. DO NOT OPEN THE BACK COVER.

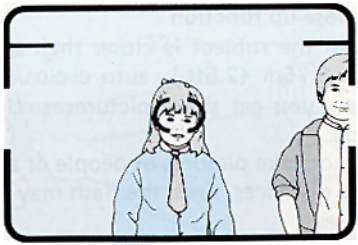
	ISO 100	ISO 400
35mm lens	0.52 – 3.6m (1.7 – 11.8ft.)	0.52 – 7.2m (1.7 – 23.6ft.)
50mm lens	0.62 – 2.3m (2.0 – 7.5ft.)	0.62 – 4.6m (2.0 – 15.1ft.)

In low light

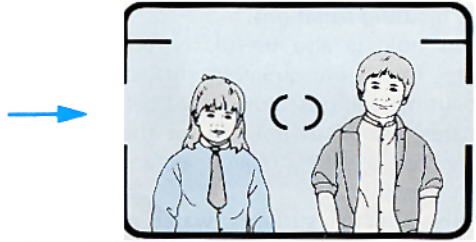
The flash automatically fires when needed, such as indoors or before or after sunset. The table shows the flash's range when using ISO 100 and 400 films. For best results, keep your subject within the range for the film you are using.

- When taking flash pictures, your subject's eyes may appear red. This "red-eye" effect occurs when flash light is reflected from the retinas in your subject's eyes back to the camera. This effect is most noticeable when the subject has blue eyes, and in low light. To help minimize "red-eye", turn on additional lights in the room, and ask your subject to look at the lights just before you take the picture.

FOCUS HOLD



Aim camera so autofocus zone is on subject and press shutter release button partway down.



While keeping button slightly pressed, recompose as desired and take picture.

Subject not in the center

If you want to compose the picture with the subject not in the center of the frame, use focus hold. (In low light, first check that the flash is charged.)

- Focus hold can be cancelled by lifting your finger from the shutter release button.

Special focusing situations

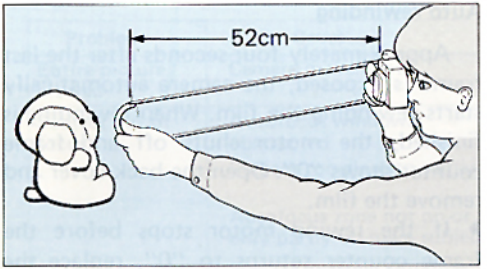
Focus hold is also useful for obtaining accurate focus on subjects difficult for autofocusing, such as those listed below. In such cases, use focus hold to set the focus distance on another object at an equal distance away.

- Highly reflective surfaces: water, mirrors, etc.
- Unsubstantial objects: flame, fireworks, hair, etc.
- Dark objects and surfaces with low reflectivity
- Objects behind glass, windows, etc.
- Small subjects that do not fill the autofocus zone.

Auto close-up function

When the subject is closer than approximately 0.75m (2.5ft.), auto close-up function lets you get sharp pictures of close-up subjects.

- Do not take pictures of people or animals at close distances, since the flash may bother their eyes.
- For best results, the subject should not be closer than 0.52m (1.7ft.) using the 35mm lens, or 2.0ft. (0.62m) using the 50mm lens.



● To make it easier to determine the camera's minimum focus distance, adjust the shoulder strap so that extends 52cm (1.7ft.) as shown in the diagram above.

Auto film advance

After you take a picture, the camera will automatically advance the film one frame, and the frame counter will advance to the next number.

- If the film stops advancing before the end of the roll, replace batteries. DO NOT OPEN BACK COVER.

Auto rewinding

Approximately four seconds after the last frame is exposed, the camera automatically starts rewinding the film. When rewinding is finished, the motor shuts off and frame counter shows "0". Open the back cover and remove the film.

- If the rewind motor stops before the frame counter returns to "0", replace the batteries. DO NOT OPEN THE BACK COVER.

After taking pictures

Close the lens cover. This protects the lens and also locks the shutter to prevent accidental exposures.

TROUBLESHOOTING GUIDE

Problem	Cause	Solution
Entire picture blurred	Camera movement	Hold camera steady and release shutter gently.
Subject out of focus	Autofocus windows obstructed	Keep hands, camera strap, and other objects away.
	Subject too close to camera	Make sure subject is at least 0.52m (1.7ft.) away with 35mm lens, 0.62m (2.0ft.) with 50mm lens.
	Autofocus zone not on-or only partly on-main subject	Use focus hold (See p. 13)
	Special focusing situation	Use focus hold on another object that is an equal distance away (See p. 14)
Picture foggy or has blurry areas	Dirty lens	Clean lens as explained in Care and Storage section.
Picture too dark, or partial picture	Lens or flash obstructed Subject beyond flash range	Keep hands, camera strap, and other objects away. In low light, make sure subject is within flash range. (See p. 12)
Main subject too dark	Sun or bright background (such as window or snow) behind subject	Keep sun behind you or to one side, or position subject against darker background.
Shutter cannot be released	Lens cover is closed Flash isn't fully charged	Open lens cover. Keep your finger on the shutter release button until the red light goes off.
	Batteries are exhaused	Replace batteries.

CARE AND STORAGE

- If lens becomes dirty, clean it gently with a lens brush. If necessary, moisten a sheet of lens tissue with one drop of lens-cleaning fluid and gently wipe lens. Never touch lens surface with your fingers.
- Never use alcohol or chemical solvents on the camera body. If it is dirty, wipe it gently with a soft, clean, dry cloth.
- Never subject camera to shock, high heat, or humidity. Be particularly careful not to leave it in the glove compartment or other places in motor vehicles where it may be subjected to high temperatures.
- Using the camera at very low temperatures impairs its performance. In cold weather, carry the camera inside your coat to keep it warm and carry fresh spare batteries. Do not transfer camera directly from an extremely cold to warm area, since condensation may form inside and prevent normal operation.
- Avoid getting camera wet. Water seepage could result in costly or irreparable damage to internal parts.
- When not in use, keep camera in a cool, dry place away from dust and chemicals. Batteries (especially old ones) should be removed if camera will not be used for more than two weeks. For extended storage, place camera in an airtight container with a drying agent such as silica gel.

- If you have questions about your camera, contact your local camera dealer. For more information, write to the Minolta distributor or subsidiary in your area (addresses listed on the back of this manual).
- To assure prompt service, please contact your Authorized MINOLTA Service Center before sending your camera for repairs.

TECHNICAL DETAILS

Type: Compact autofocus 35mm camera with dual lens selection

Lenses: 35mm f/3.5 lens, 50mm f/5.6 lens, build-in micromotor to change lens

Focusing: Infrared active-type autofocus with cancelable focus hold; range: 0.75m (2.5ft.) to infinity, auto close-up function for pictures closer than 0.75m (2.5ft.); range: 0.52m (1.7ft.) to 0.75m (2.5ft.) with 35mm lens, 0.62m (2.0ft.) to 0.75m (2.5ft.) with 50mm lens.

Exposure system: Subject-weighted metering; programmed automatic exposure (AE) range at ISO 100: EV 9 EV 16.2 with 35mm lens, EV 10.4 to EV 17.1 with 50mm lens

Film-speed setting: Automatic with ISO 100 or 400 DX-coded films; ISO 100 set when using films without DX coding

Viewfinder: Bright-frame type with auto-focus zone, normal-framing and close-framing guides; red LED (flash-wait); magnification changes automatically with lens setting

Film transport: Automatic threading, advance to first frame, winding, rewind, and rewind stop

Flash system: Automatic charge activation; flash automatically fires in low light or when subject is closer than approx. 0.75m (2.5ft.), shutter locks until flash charged;
red viewfinder LED illuminates if flash is not ready to fire

Power: 6v lithium battery pack (Duracell DL223A, National BR-P2N Panasonic BR-P2P), or four AAA-size alkaline cells

Battery performance: Duracell DL223A: 54 rolls, National BR-P2N (Panasonic BR-P2P): 40 rolls, Alkaline cells: 20 rolls
(Based on Minolta's standard test method, using 24-exposure film with flash on 50% of exposures)

Flash recycling: Duracell DL223A: 1.2 sec., National BR-P2N (Panasonic BR-P2P): 2.4 sec. Alkaline-manganese cells: 1.8 sec.

Dimensions: 132(W) x69.5(H) x 51(D)mm (5-3/16 x 2-3/4 x 2-1/16 in.)

Weight: 275g (9-11/16 oz.) without batteries

Specifications subject to change without notice.

WICHTIGSTE EIGENSCHAFTEN

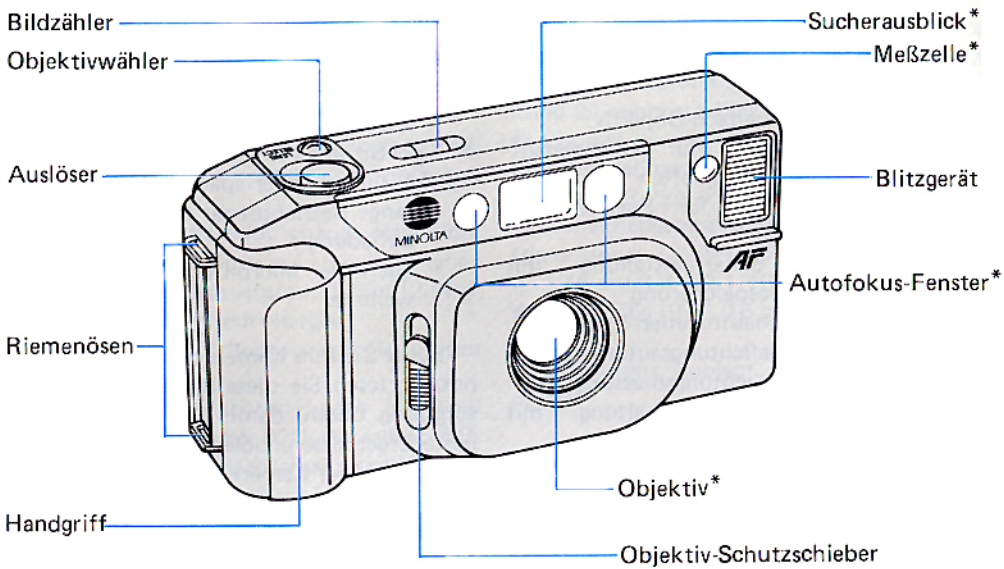
Die Minolta AF-DL ist eine kompakte Kleinbildkamera mit vielen fortschrittlichen Merkmalen für einfachere Handhabung und bessere Bildqualität:

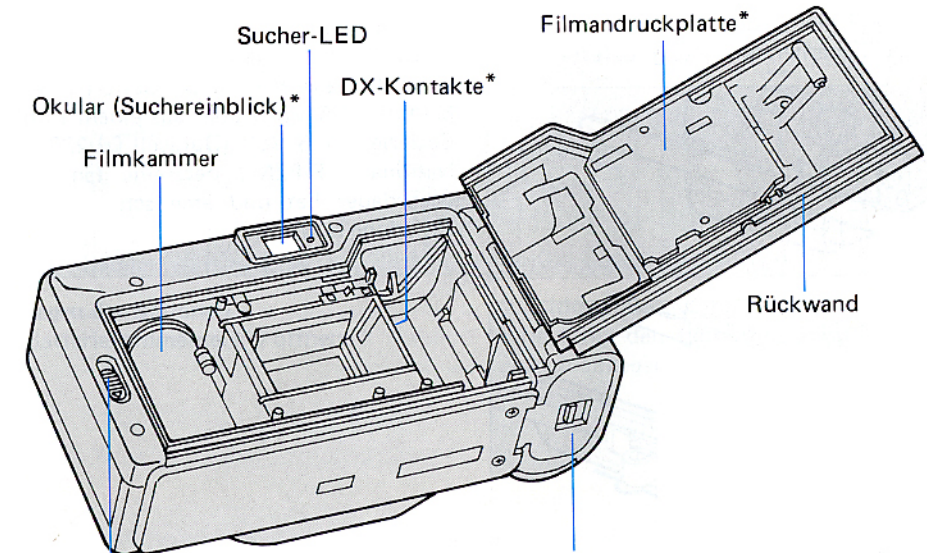
- Umschaltbares Zweifach-Objektiv:
  - 35 mm-Objektiv für Gruppenaufnahmen und Landschaften
  - 50 mm-Objektiv für Porträts und Schnappschüsse
- Automatische Scharfeinstellung mit löschbarer Schärfespeicherung
- Automatische Nahaufnahmen-Funktion
- Programmierte Belichtungsautomatik mit objektbetonter Belichtungsmessung
- Automatische Blitz-Zuschaltung mit schneller Blitzfolge
- Automatische Filmempfindlichkeitseinstellung mit DX-Filmen
- Vollautomatischer Filmtransport:
  - automatischer Transport zum ersten Bildfeld
  - automatischer Filmtransport nach jeder Aufnahme
  - Filmstopp und Rückspulung am Filmende automatisch
  - automatischer Rückspulstopp
- Zwei Stromversorgungsmöglichkeiten
  - Lithium-Batteriepack für besonders lange Betriebsdauer und schnelle Blitzaufladung
  - auch vier Micro-Batterien (AAA) verwendbar

Bevor Sie Ihre Kamera zum ersten Mal benutzen, lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, damit Sie von Anfang an beste Ergebnisse erzielen und lange Zeit viel Freude mit der Kamera haben.

Wenn Sie Fragen zu Ihrer Kamera haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fotohändler oder an die Firma Minolta.

BEZEICHNUNGEN DER TEILE

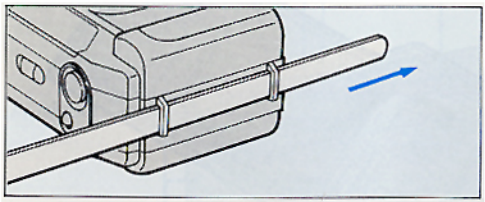


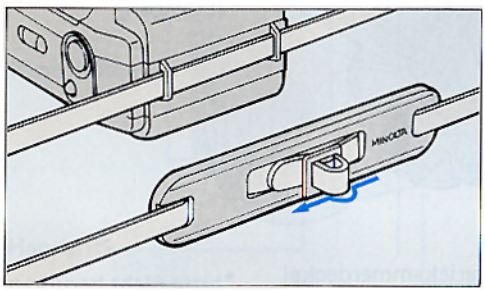


*bitte nicht berühren

TRAGERIEMEN

Trageriemen zum bequemeren Tragen und zur Sicherheit wie gezeigt befestigen.

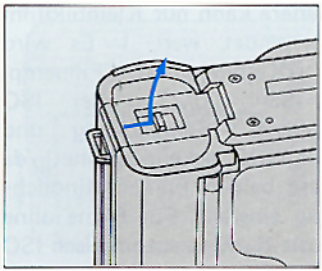


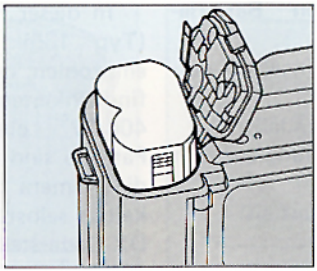


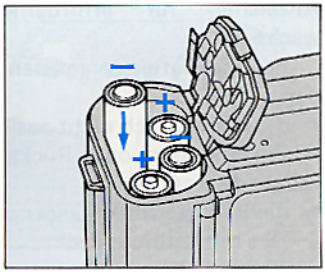
STROMVERSORGUNG

Batterietypen

Die Stromversorgung der AF-DL erfolgt entweder aus vier Micro-Batterien Alkali-Mangan (1,5 Volt) oder aus einem Lithium-Batteriepack 6 Volt (Duracell DL223A oder National BR-P2N), der eine längere Betriebsdauer hat und eine schnellere Blitzaufladung bewirkt.







Einlegen der Batterien

1. Batteriekammerdeckel öffnen.

2. Lithium-Batteriepack oder Micro-Batterien mit den Plus- und Minus-Seiten wie gezeigt einlegen. Deckel wieder schließen.

Anzeichen für erforderlichen Batteriewechsel

Frische Batterien müssen eingelegt werden, wenn...

- die Kamera sich nicht auslösen läßt;
- Filmtransport oder Rückspulung vor dem Filmende stoppen;
- die Blitzaufladung länger dauert als:
  5 s mit Lithium-Pack
  10 s mit Micro-Batterien.

Batterie-Hinweise

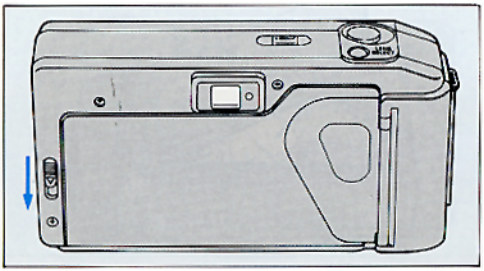
- Batterien von kleinen Kindern fernhalten
- Batteriekontakte sauber halten
- Keine frischen und alten Batterien oder Batterien unterschiedlichen Typs/Fabrikats zusammen verwenden.

FILM

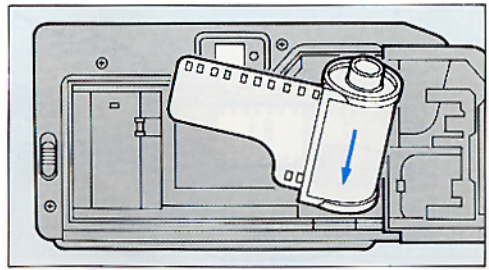
In dieser Kamera kann nur Kleinbildfilm (Typ 135) verwendet werden. Es wird empfohlen, nur DX-Filme mit den Filmempfindlichkeiten ISO 100/21° oder ISO 400/27° einzulegen (Filmpackung und Patrone sind mit "DX" gekennzeichnet), da die Kamera diese beiden Filmempfindlichkeiten selbsttätig einstellt. Für Filme ohne DX-Code stellt die Kamera automatisch ISO 100/21° ein.

- Filmpatronen mit 72 Aufnahmen sowie Polaroid Sofortbildfilme können nicht verwendet werden.

FILM EINLEGEN



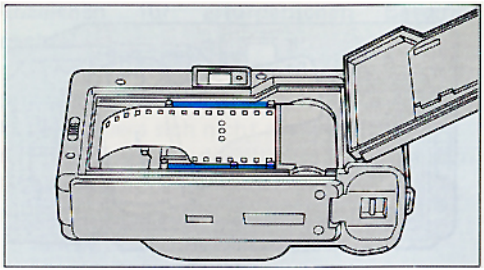
1. Rückwand öffnen.
- Beldzählwerk muß vor dem Öffnen auf "S" stehen.

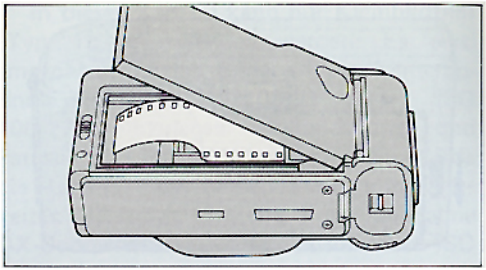


2. Filmpatrone in die Filmkammer einlegen.

ACHTUNG:
Die Filmpatrone niemals direktem Sonnenlicht aussetzen – Film bei gedämpftem Licht (z.B. im eigenen Körperschatten)

einlegen und herausnehmen



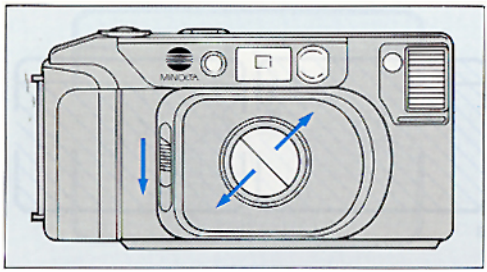


3. Film flach zwischen die Führungsschienen legen und Filmanfang über die Aufwickelspule ziehen. Ist der Filmanfang zu lang, schiebt man ihn vorsichtig etwas in die Patrone zurück.

4. Rückwand schließen. Der Film läuft automatisch bis zum ersten Bildfeld vor. Wenn die "1" im Zählwerk erscheint, ist die Kamera aufnahmebereit.

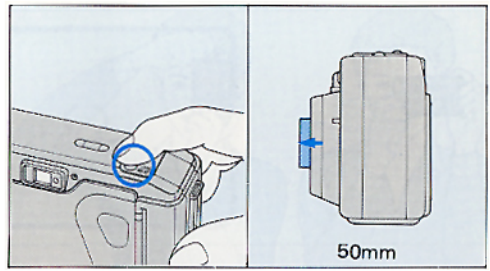
- Bleibt das Zählwerk auf "S" stehen, die Rückwand nochmals öffnen und die Schritte 2 bis 4 wiederholen.

OBJEKTIV-SCHUTZSCHIEBER



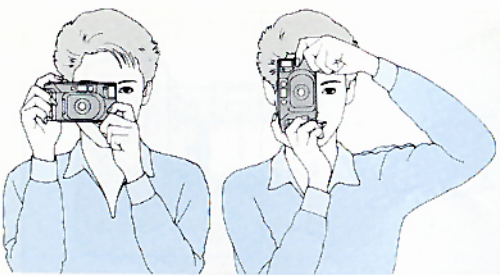
Mit geschlossenem Objektiv-Schutzschieber ist die Kamera ausgeschaltet. Zum Fotografieren zuerst den Schutzschieber nach unten schieben. Nach dem Fotografieren schützt der geschlossene Schutzschieber das Objektiv und verhindert unbeabsichtigtes Auslösen.

OBJEKTIV-UMSCHALTUNG



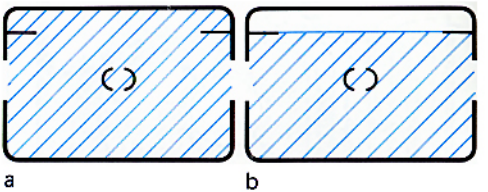
Nach dem Öffnen des Schutzschievers ist die Kamera automatisch auf das 35 mm-Objektiv eingestellt. Um auf das 50 mm-Objektiv umzuschalten, drückt man den Objektivwähler. Bei nochmaligem Drücken wird wieder auf das 35 mm-Objektiv zurückgeschaltet. Die Suchervergrößerung paßt sich automatisch an und zeigt jeweils den richtigen Bildausschnitt für die verwendete Brennweite.

KAMERAHALTUNG



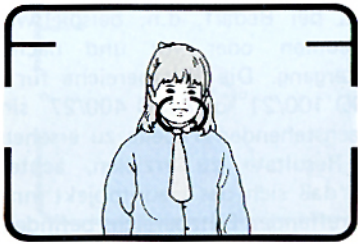
Um die Kamera beim Fotografieren möglichst ruhig zu halten, empfiehlt sich eine Handhaltung wie oben gezeigt. Darauf achten, daß Objektiv, Blitzgerät, Autofokus-Fenster und Meßzelle nicht abgedeckt sind. Bei Hochformat-Aufnahmen soll sich das Blitzgerät stets oben befinden.

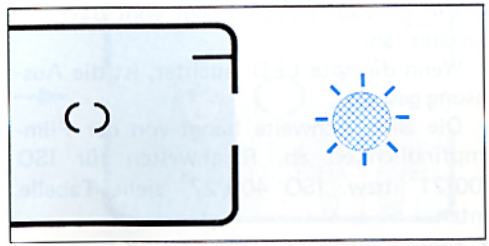
BILDAUSSCHNITT



Bildausschnitte entsprechend der angegebenen Entfernungen festlegen:

a. Objekte über 0,8 m mit 35 mm-Objektiv
   Objekte über 1,2 m mit 50 mm-Objektiv
b. Objekte von 0,52m bis 0,8m mit 35mm-Objektiv
   Objekte von 0,62m bis 1,2m mit 50mm-Objektiv





Hauptobjekt in Bildmitte

Das Hauptobjekt so in den Sucher nehmen, daß es den Autofokus-Rahmen ausfüllt, dann den Auslöser für die Aufnahme ganz durchdrücken. Bei schlechtem Licht zündet das Blitzgerät automatisch, um die korrekte Belichtung sicherzustellen. Nach der Aufnahme den Finger wieder vom Auslöser nehmen.

- Solange die rote LED leuchtet, ist die Auslösung gesperrt, und man muß einige Sekunden warten, damit sich das Blitzgerät aufladen kann. Lassen Sie Ihren Finger auf dem Auslöser, bis das rote Licht verlöscht. Dann nehmen Sie Ihren Finger vom Auslöser; anschließend drücken Sie den Auslöser für die Aufnahme ganz durch.

ANMERKUNGEN

- Die Blitzaufladezeit hängt vom Batteriezustand ab.
- Wenn die rote LED leuchtet, ist die Auslösung gesperrt.
- Die Blitzreichweite hängt von der Filmempfindlichkeit ab. Reichweiten für ISO 100/21° bzw. ISO 400/27° siehe. Tabelle unten.
- Stoppt der Filmtransport und blockiert die Auslösung vor dem Filmende, müssen die Batterien erneuert werden. NICHT DIE RÜCKWAND ÖFFNEN.

	ISO 100/21°	ISO 400/27°
35 mm-Objektiv	0,52 m bis 3,6 m	0,52 m bis 7,2 m
50 mm-Objektiv	0,62 m bis 2,3 m	0,62 m bis 4,6 m

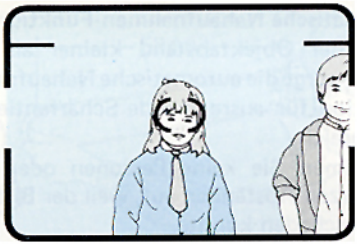
Bei schlechtem Licht

Das eingebaute Blitzgerät zündet automatisch bei Bedarf, d.h. beispielsweise in Innenräumen oder vor und nach Sonnenuntergang. Die Blitzbereiche für Filme mit ISO 100/21° und ISO 400/27° sind aus der nachstehenden Tabelle zu ersehen. Um beste Resultate zu erzielen, achten Sie darauf, daß sich das Hauptobjekt innerhalb des zutreffenden Blitzbereichs befindet.

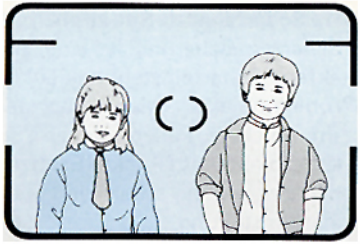
- Bei geblitzten Porträtaufnahmen kann es zu "roten Augen" kommen.

Das Phänomen der "roten Augen" tritt immer dann auf, wenn das Blitzlicht von der Netzhaut der Augen direkt zur Kamera reflektiert wird. Meistens kommt dies bei Aufnahmen von Personen mit blauen Augen vor und/oder bei schwachem Licht.

Um das Problem der "roten Augen" zu reduzieren, schalten Sie soviel Raumbeleuchtung wie möglich ein, und bitten Sie die Person, kurz vor der Aufnahme, in das Licht zu sehen.



Zuerst das Hauptobjekt so anpeilen, daß es sich in der Autofokus-Zone befindet und dann den Auslöser leicht andrücken.



Den Auslöser leicht angedrückt halten, den gewünschten Bildausschnitt wieder wählen und den Auslöser ganz durchdrücken.

Hauptobjekt nicht in der Blidmitte

Wenn sich beim gewünschten Bildausschnitt das Hauptobjekt einmal nicht in der Autofokus-Zone befindet, verwenden Sie die Schärfespeicherung. (Bei schwachem Licht zuerst sicherstellen, daß das Blitzgerät aufgeladen ist.)

- Die Schärfespeicherung kann jederzeit wieder gelöscht werden, indem man den Finger kurz vom Auslöser nimmt.

Besondere Scharfeinstell-Situationen:

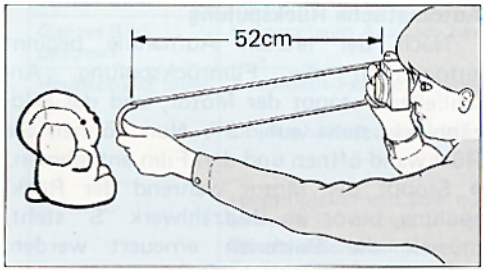
Die Schärfespeicherung ist auch nützlich zur exakten Scharfeinstellung auf Autofokus-Problemobjekte (siehe nachstehende Liste). In solchen Fällen stellen Sie am besten auf ein anderes Objekt (Ersatzobjekt) in gleicher Entfernung scharf und speichern diese Scharfeinstellung.

- Stark glänzende oder reflektierende Flächen wie Wasseroberflächen, Spiegel, usw.
- Spezielle (z.B. durchscheinende) Objekte wie Flammen, Feuerwerk, Haare usw.
- Dunkle Objekte und Flächen mit geringer Reflexion
- Objekte hinter Glas, Fenstern usw.
- Kleine Objekte, die die Autofokus-Zone nicht ausfüllen.

Automatische Nahaufnahmen-Funktion

Ist der Objektabstand kleiner als etwa 0,75m, sorgt die automatische Nahaufnahme-Funktion für ausreichende Schärfentiefe im Nahbereich.

- Nehmen Sie keine Personen oder Tiere aus kurzen Abständen auf, weil der Blitz den Augen schaden könnte.
- Belichtung und Scharfeinstellung können ungenau ausfallen, wenn das Objekt näher als 0,45m (mit 35mm-Objektiv) bzw. näher als 0,6m (mit 50mm-Objektiv) ist.



Um die nächste Einstellentfernung der Kamera herauszufinden, kann mit dem 52 cm langen Trageriemen Maß genommen werden, so wie es oben in der Abbildung gezeigt wird.

Automatischer Filmtransport

Nach der Aufnahme nehmen Sie den Finger vom Auslöser. Die Kamera transportiert den Film automatisch um ein Bildfeld weiter, und das Bildzählwerk zeigt die nächste Bildnummer an.

- Stoppt der Filmtransport vor dem Filmende, müssen die Batterien erneuert werden. NICHT DIE RÜCKWAND ÖFFNEN.

Automatische Rückspulung

Nach der letzten Aufnahme beginnt automatisch die Filmrückspulung. Anschließend stoppt der Motor, und das Bildzählwerk steht auf "S". Nun können Sie Rückwand öffnen und den Film entnehmen.

- Stoppt der Motor während der Rückspulung, bevor im Bildzählwerk "S" steht, müssen die Batterien erneuert werden. NICHT DIE RÜCKWAND ÖFFNEN.

Nach dem Fotografieren

Objektiv-Schutzschieber schließen. Dadurch wird das Objektiv geschützt und die Auslösung gesperrt, um unbeabsichtigte Aufnahmen zu verhindern.

TIPS FÜR BESSERE BILDER

BROPLEM	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Ganzes Bild unscharf	Kamera beim Auslösen bewegt	Kamera ruhig halten und weich auslösen
Hauptobjekt nicht scharf	Autofokus-Fenster abgedeckt	Hände, Kamerariemen u.ä. fernhalten
	Objektabstand zu gering	Objektabstand muß mindestens 0,52 m (mit 35 mm – Objektiv) bzw. 0,62 m (mit 50 mm – Objektiv) betragen
	Hauptobjekt nicht oder nur teilweise in Autofokus-Zone	Schärfespeicherung benutzen (s.S.33)
	Spezielle Scharfeinstell-Bedingungen	Schärfespeicherung auf Ersatzobjekt in gleichem Abstand (s.S.34)
Bild verschleiert, partiell unscharf	Objektiv nicht sauber	Objektiv reinigen wie unter Pflege und Aufbewahrung beschrieben
Bild zu dunkel oder nur Teilbild	Objektiv oder Blitzgerät verdeckt	Hände, Kamerariemen u.ä. fernhalten
	Abstand zu groß zum Blitzen	Bei schlechtem Licht Blitzbereiche nicht überschreiten (s.S.32)
Hauptobjekt zu dunkel	Gegenlicht oder heller Hintergrund (z.B. Fenster oder Schnee)	Sonne im Rücken oder seitlich bzw. Objekt vor dunkleren Hintergrund stellen
Auslösung reagiert nicht	Objektivschutz geschlossen	Objektiv-Schutzschieber öffnen
	Blitzgerät ist nicht voll aufgeladen	Mit Finger auf dem Auslöser abwarten, bis die rote Leuchtiode erlischt.
	Batterien/Akkus sind leer	Batterien auswechseln

PFLEGE UND AUFBEWAHRUNG

- Staub auf dem Objektiv mit einem Luftpinsel entfernen. Falls nötig, ein Tuch mit einem Tropfen Objektivreiningungsflüssigkeit anfeuchten und Glas vorsichtig reinigen. Glasflächen des Objektivs nicht mit den Fingern berühren.
- Verwenden Sie keinen Alkohol und keine anderen chemischen Lösungsmittel zur Reinigung des Gehäuses. Wenn nötig, kann es mit einem weichen, trockenen Tuch abgewischt werden.
- Setzen Sie die Kamera keinen harten Stößen, großer Hitze und/oder Feuchtigkeit aus. Lassen Sie sie nicht im Handschuhfach eines Autos liegen oder an anderen Orten, wo sie hohen Temperaturen ausgesetzt sein könnte.
- Extrem niedrige Temperaturen beeinträchtigen die Funktion. Stecken Sie die Kamera bei Kälte in eine warme Innentasche und nehmen Sie frische Ersatzbatterien mit. Setzen Sie die Kamera keinem abrupten Temperaturwechsel aus, da sich innen Kondensfeuchtigkeit bilden und die Funktion stören kann.
- Bewahren Sie die Kamera bei Nichtgebrauch an einem kühlen, trockenen Ort frei von Staub und Chemikalien auf. Wird die Kamera länger als zwei Wochen nicht gebraucht, sollten die Batterien herausgenommen werden. Vor allem bei ungünstigem Klima empfiehlt sich für längere Aufbewahrung die Unterbringung in einem luftdichten Behälter mit einem feuchtigkeitsentziehenden Mittel wie Silicagel.

- Die Kamera sollte nicht naß werden. Kostspielige Reparaturen oder sogar Totalschäden des Geräts könnten die Folge sein.
- Bei Fragen zu Ihrer Kamera wenden Sie sich an Ihren Fotohändler. Für detaillierte Informationen oder spezielle Fragen steht Ihnen auch gerne die Firma Minolta zur Verfügung (Adresse siehe Rückseite dieser Anleitung).
- Nehmen Sie vor einem eventuellen Versand der Kamera zuerst Kontakt mit dem nächsten autorisierten Minolta-Service auf.

TECHNISCHE DATEN

Typ: Kompakte Kleinbildkamera mit automatischer Scharfeinstellung und Zweifach-Objektiv

Objektive: 3,5/35mm (3 freistehende Linsen); 5,6/50mm (5 freistehende Linsen) Eingebauter Mikromotor für Objektivwechsel.

Scharfeinstell-Automatik: Infrarot-Autofokus-System mit löschbarer Schärfespeicherung: 0,75m bis unendlich, automatische Nahaufnahme-Funktion für Aufnahmen näher als 0,75m

0,52m bis 0,75m mit 35mm-Objektiv, 0,62m bis 0,75m mit 50mm-Objektiv.

Belichtungs-System: Programmierte Belichtungsautomatik mit objektbetonter Belichtungsmessung von Belichtungswert 9 bis 16,2 mit 35mm-Objektiv bzw. Belichtungswert 10,4 bis 17,1 mit 50mm-Objektiv. Alles bezogen auf ISO 100/21°.

Filmempfindlichkeits-Einstellung: Automatische Einstellung mit DX-Filmen ISO 100/21° und 400/27°; ISO 100/21° bei Filmen ohne DX-Code

Sucher: Leuchtrahmensucher mit Autofokus-Zone und Markierungen für Nahbereich. Rote LED (auf Blitz warten). Vergrößerung ändert sich automatisch mit Objektivwahl: 0,46 x mit 35 mm-Objektiv und 0,66 x mit 50 mm-Obfektiv. Abstimmung: -1 dpt.

Filmtransport: Einfädelung, Vorlauf zum ersten Bildfeld, Filmtransport, Filmstopp/Rückspulumschaltung, Rückspulung und Rückspulstopp automatisch

Blitzsystem: Automatische Ladeeinschaltung; Blitzgerät wird bei zu schwachem Licht automatisch gezündet; Auslösung gesperrt bis Blitzbereitschaft; rote LED im Sucher leuchtet, wenn noch keine Blitzbereitschaft besteht

Energiequellen: Lithium-Bateriepack 6 Volt (Duracell DL223A, National BR-P2N) oder 4 Micro-Batterien 1,5 Volt Alkali-Mangan

Batterieleistung:
Duracell DL223A: 54 Filme,
National BR-P2N: 40 Filme,
Alkali-Mangan-Batterien: 20 Filme
(gemäß Minolta Prüfstandard mit 24er Filmen und 50% Blitzaufnahmen)

Blitzfolgezeiten:
Duracell DL223A: 1,2 s
National BR-P2N: 2,4 s
Alkali-Mangan-Batterien: 1,8 s

Abmessungen: 132 x 69.5 x 51mm

Gewicht: 275 g (ohne Batterien)

Technische Änderungen vorbehalten

CARACTERISTIQUES PRINCIPALES

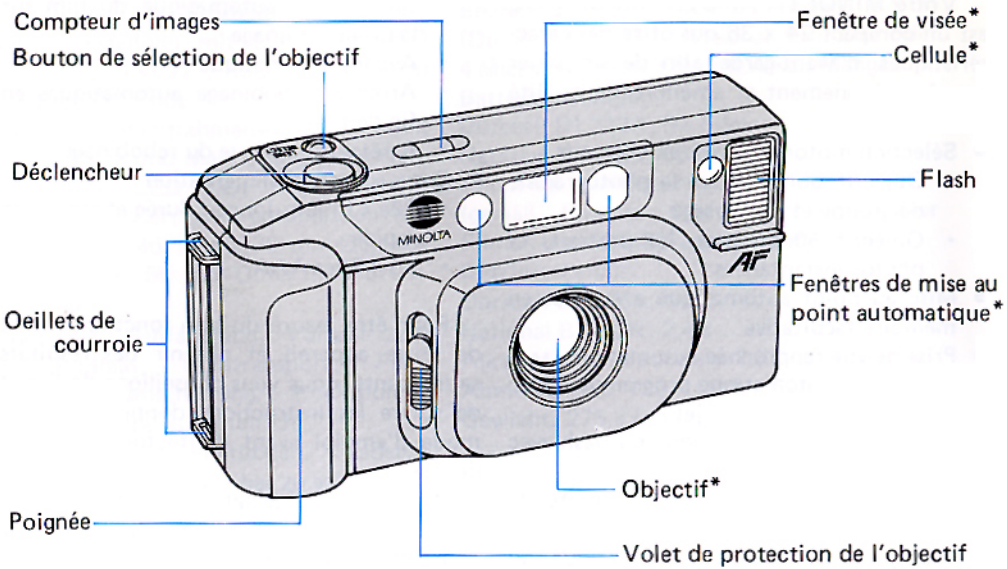
Votre MINOLTA AF-DL/FREEDOM-DL est un compact 24 x 36 qui offre des caractéristiques d'avant-garde afin de simplifier son fonctionnement et améliorer la qualité des images.

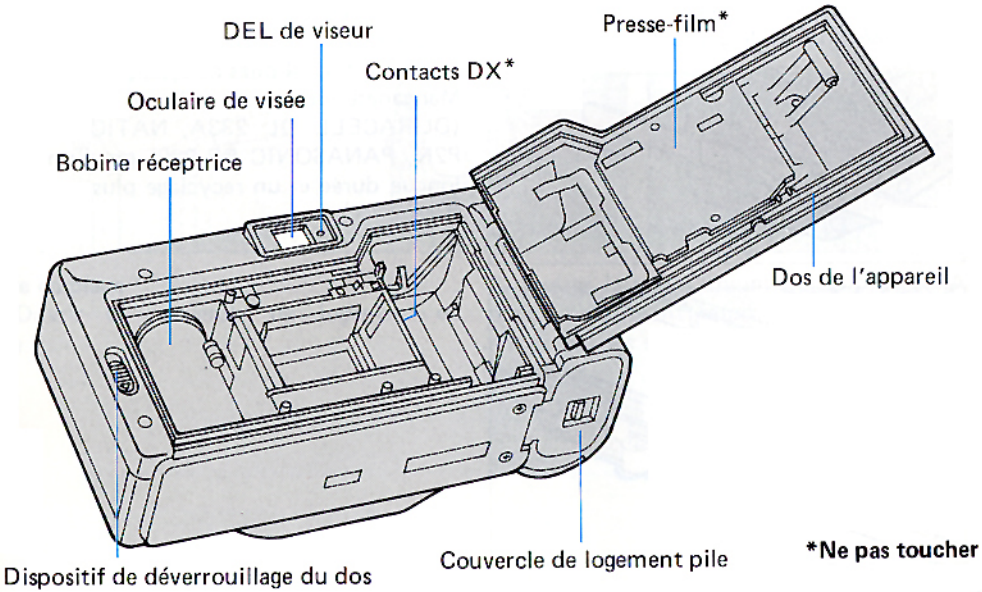
- Sélection motorisée de deux objectifs
  - Objectif 35mm pour la photographie de groupe et de paysage
  - Objectif 50mm pour les portraits et photos instantanées
- Mise au point automatique avec mise en mémoire facultative
- Prise de vue rapprochée automatique
- Exposition automatique programmée avec mesure centrée sur le sujet
- Mise en action automatique du flash avec recyclage rapide
- Sélection automatique de sensibilité de film (DX)
- Transport entièrement automatique du film
  - Chargement automatique du film sur la première image
  - Avance automatique
  - Arrêt et rebobinage automatiques en fin de film
  - Arrêt automatique du rebobinage
- Deux sources d'alimentation
  - Pile Lithium longue durée et recyclage rapide
  - ou 4 Piles AAA

Pour être assuré du bon fonctionnement de votre appareil et obtenir des résultats satisfaisants, nous vous conseillons de lire et de suivre les instructions données dans ce mode d'emploi avant d'effectuer une prise de vue.

Pour toute information complémentaire, nous vous demandons de bien vouloir contacter votre négociant spécialiste ou agent distributeur MINOLTA le plus proche.

NOMENCLATURE

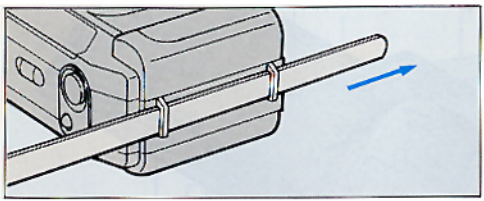


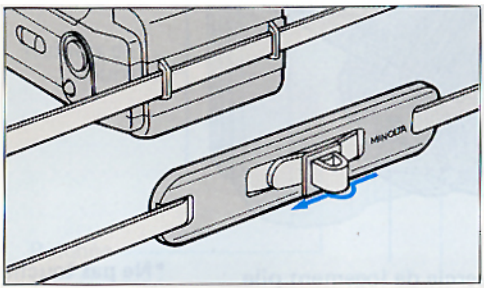


***Ne pas toucher**

COURROIE

Fixer la courroie comme il est indiqué pour plus de sécurité et de confort.

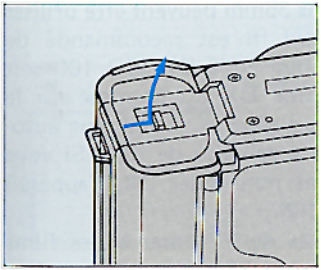


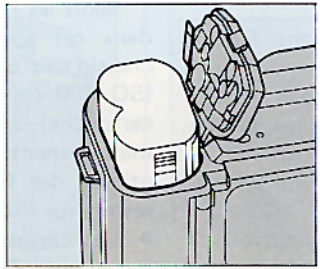


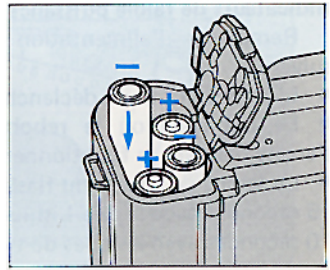
ALIMENTATION

Type de piles

L'AF-DL/FREEDOM-DL peut être alimenté soit par 4 piles de type AAA Alcaline-Manganèse ou par 1 pile au Lithium 6V (DURACELL DL 233A, NATIONAL BR-P2N, PANASONIC BR-P2P) pour une plus longue durée et un recyclage plus rapide du flash.







Mise en place

1. Ouvrir le couvercle de logement de pile.

2. Insérer la pile Lithium ou les piles AAA dans le logement selon les indications en respectant les signes + et –. Puis refermer le logement.

Indicateurs de faible puissance

Remplacer l'alimentation dans les cas suivants:

- L'obturateur ne se déclenche pas.
- Le bobinage ou le rebobinage du film s'arrête pendant le fonctionnement.
- Le temps de charge du flash dépasse:

5 secondes avec la pile Lithium
10 secondes avec les piles de type AAA

Précautions d'emploi

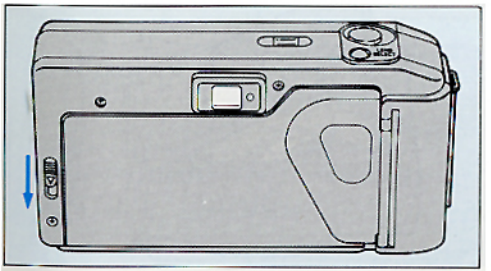
- Ne jamais laisser de piles à la portée des enfants.
- Vérifier que les contacts soient toujours nets.
- Ne pas mélanger de piles de types, de marques ou d'âges différents.

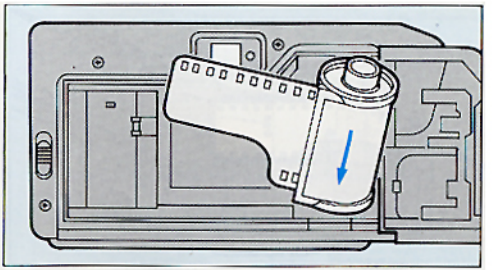
FILM

Seuls les films 35mm peuvent être utilisés dans cet appareil. Il est recommandé de choisir soit un film codé DX ISO 100 soit ISO 400 (le terme DX est imprimé sur la cartouche), ainsi l'appareil sélectionne automatiquement la sensibilité de film. Si vous utilisez des films non codés DX, l'appareil restera sur ISO 100.

- Les cartouches de 72 poses et les films instantanés Polaroïd 35mm ne peuvent être utilisés.

CHARGEMENT DU FILM



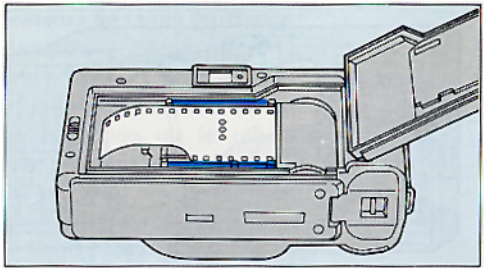


1. Ouvrir le dos de l'appareil.

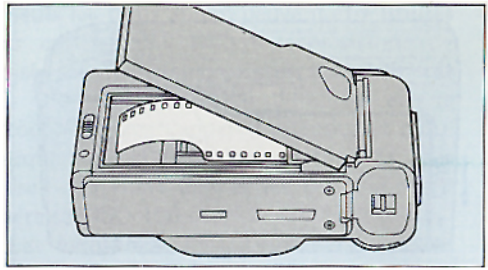
- Vous assurer que le compteur d'images est bien sur la lettre "S" avant de l'ouvrir.

2. Placer la cartouche dans la chambre du film de l'appareil.

NOTE:
Charger le film en lumière atténuée en le protégant d'une source de lumière directe.



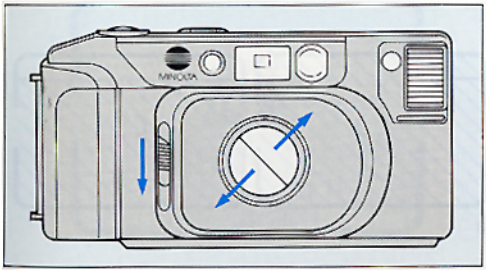
3. Placer le film entre les guides et tirer l'amorce jusqu'au tambour d'enroulement. Si l'amorce du film dépasse le tambour, remettre l'excédent de film dans la cartouche.



4. Refermer le dos. Le film avancera automatiquement à la première image. Lorsque le chiffre 1 apparaît dans le compteur, vous pouvez commencer les prises de vue.

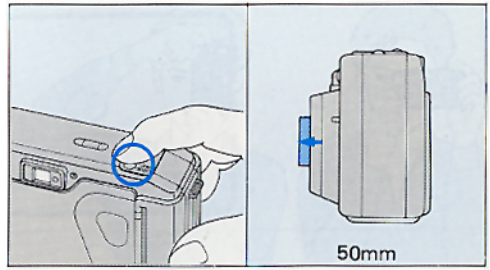
- Si le compteur indique toujours "S", ouvrir le dos et recommencer l'opération (de 2 à 4).

VOLET DE PROTECTION



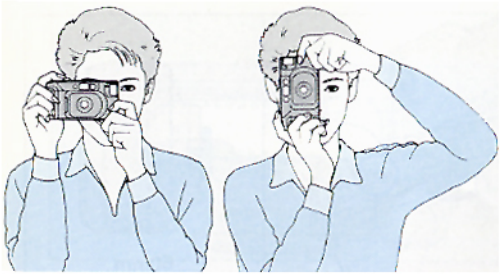
Lorsque le volet de protection de l'objectif est fermé, l'alimentation de l'appareil est coupée. Pour effectuer des prises de vue, glisser dans un premier temps le poussoir du volet de protection vers le bas. Lorsque les prises de vue sont terminées, refermer le volet afin de protéger l'objectif et éviter toute exposition accidentelle.

SELECTION DE L'OBJECTIF



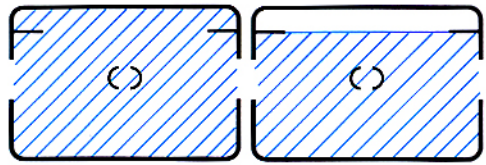
Lorsque le volet de protection est ouvert, l'objectif 35mm de l'appareil est automatiquement sélectionné. Pour choisir l'objectif 50mm, appuyer sur le bouton rouge de sélection. Pour revenir en 35mm, appuyer de nouveau sur ce même bouton. Le grandissement du viseur est ajusté automatiquement afin d'indiquer très précisément le cadrage correspondant à la focale utilisée.

MAINTIEN DE L'APPAREIL



Pour une plus grande stabilité pendant les prises de vue, maintenir l'appareil comme indiqué ci-dessus. S'assurer que l'objectif, le flash, les fenêtres de mise au point automatique et la cellule ne soient pas obstrués par vos mains, la courroie de l'appareil, etc ... Pour les prises de vue verticales, positionner le flash vers le haut.

CADRAGE



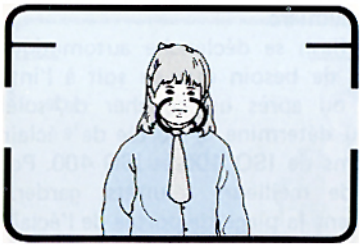
a b

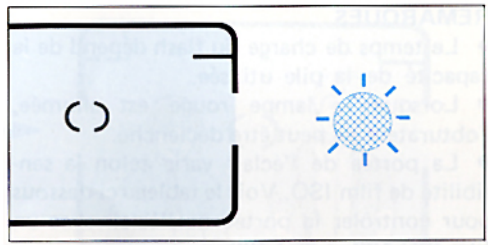
Cadrer les sujets selon les distances indiquées.

a. Sujets au-delà de 0,80m (2,6pi) avec l'objectif 35mm, 1m 20 (3,9pi) avec l'objectif 50mm.

b. Sujets compris entre 0,52m (1,7pi) et 0,80m (2,6pi) avec l'objectif 35mm, de 0,62m (2,0pi) à 1m 20 (3,9pi) avec l'objectif 50mm.

PRISE DE VUE





Sujet au centre de l'image

Cadrer le sujet dans la plage de référence de mise au point. Appuyer alors à fond sur le déclencheur pour effectuer la prise de vue. En faible lumière, le flash se déclenche automatiquement pour assurer une exposition correcte. Relâcher ensuite le déclencheur.

- **Lorsque la lampe rouge s'allume,** l'obturateur est verrouillé et vous devez attendre quelques secondes pour que le flash se recharge. Garder votre doigt sur le déclencheur jusqu'à l'extinction de la lampe. Retirer alors votre doigt du déclencheur et appuyer de nouveau à fond dessus pour effectuer la prise de vue.

REMARQUES

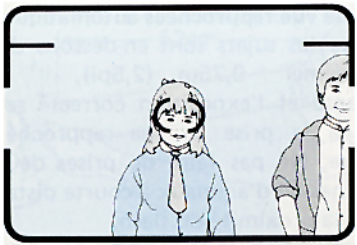
- Le temps de charge du flash dépend de la capacité de la pile utilisée.
- Lorsque la lampe rouge est allumée, l'obturateur ne peut être déclenché.
- La portée de l'éclair varie selon la sensibilité de film ISO. Voir le tableau ci-dessous pour contrôler la portée de l'éclair avec un film ISO 100 et ISO 400.
- Si l'avance du film s'arrête et que l'obturateur se verrouille avant la fin du rouleau de film, remplacer les piles. NE JAMAIS OUVRIR LE DOS DE L'APPAREIL.

	ISO 100	ISO 400
Objectif 35mm	0,52 – 3,6m (1,7 – 11,8pi)	0,52 – 7,2m (1,7 – 23,6pi)
Objectif 50mm	0,62 – 2,3m (2,0 – 7,5pi)	0,62 – 4,6m (2,0 – 15,1pi)

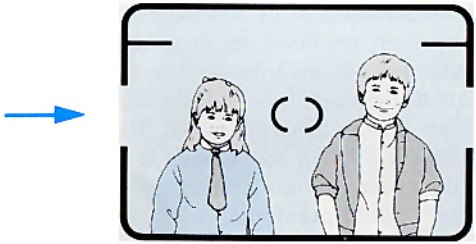
Faible lumière

Le flash se déclenche automatiquement en cas de besoin que ce soit à l'intérieur, avant ou après un coucher de soleil. Le tableau détermine la portée de l'éclair pour des films de ISO 100 et ISO 400. Pour obtenir de meilleurs résultats, garder votre sujet dans la plage de portée de l'éclair selon le type de film utilisé.

- Lors de prises de vue au flash, le sujet photographié peut apparaître sur le résultat avec des yeux rouges. Cet effet "oeil rouge" survient lorsque la lumière émise par le flash est réfléchie sur la rétine du sujet et plus particulièrement si celui-ci a des yeux bleus, en faible lumière. Afin de minimiser cet effet, ajouter une source de lumière complémentaire dans la pièce puis demander à votre sujet de la regarder juste avant d'effectuer la prise de vue.



Déplacer l'appareil de sorte que la plage de référence de mise au point soit sur le sujet puis appuyer partiellement sur le déclencheur.



Tout en conservant la pression sur le déclencheur, recomposer votre image selon vos désirs et déclencher.

Sujet décentré

Si vous souhaitez composer votre prise de vue avec un sujet décentré, utiliser la mise en mémoire de la mise au point (en faible lumière, contrôler d'abord que le flash est chargé).

- La mise en mémoire de la mise au point peut être annulée en relâchant le déclencheur.

Situations particulières de mise au point

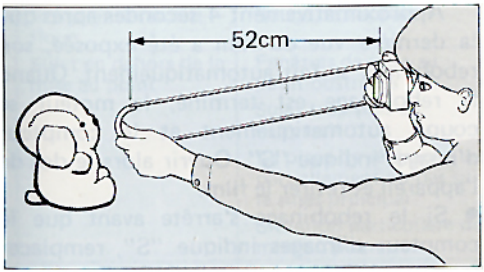
La mise en mémoire est également très utile pour obtenir une mise au point précise de sujets difficiles en mise au point automatique, tels les exemples ci-dessous. Dans ces cas, utiliser la mise en mémoire de la mise au point pour déterminer la distance sur un autre objet situé à proximité.

- Surface très réfléchissante: eau, miroir, etc...
- Objets sans substance: flamme, feux, cheveux, etc...
- Objets sombres et surfaces peu réfléchissantes
- Objets derrière une glace, une fenêtre, etc...
- Petits objets qui ne rentrent pas dans la plage de référence de mise au point.

Prises de vue rapprochées automatiques

Lorsque les sujets sont en-dessous d'approximativement 0,75m (2,5pi), la netteté suffisante et l'exposition correcte sont obtenus à la prise de vue rapproché automatique. Ne pas faire de prises de vue de personnes ou d'animaux à courte distance du fait de la proximité du flash.

- L'exposition et la mise au point peuvent être moins précises lorsque le sujet est en-dessous de 0,52m (1,7pi) avec l'objectif 35mm et de 0,62m (2,0pi) avec l'objectif 50mm.



● Afin de le faire plus facile de décider la distance minimale de la mise au point de l'appareil, ajuster la courroie d'épaule pour s'étendre 52cm (1,7 pi) comme indiqué au diagramme.

Avance automatique du film

Après chaque prise de vue, relâcher le déclencheur. L'appareil avancera automatiquement le film d'une image et le compteur sera majoré d'une unité.

- Si l'avance du film s'arrête avant la fin du rouleau, remplacer les piles. NE JAMAIS OUVRIR LE DOS DE L'APPAREIL.

Rebobinage automatique

Approximativement 4 secondes après que la dernière vue du film a été exposée, son rebobinage se fait automatiquement. Quand le rebobinage est terminé, le moteur se coupe automatiquement et le compteur d'images indique "S". Ouvrir alors le dos de l'appareil et retirer le film.

- Si le rebobinage s'arrête avant que le compteur d'images indique "S", remplacer les piles. NE JAMAIS OUVRIR LE DOS DE L'APPAREIL.

Après les prises de vue

Refermer le volet de protection. Il protège l'objectif et verrouille l'obturateur pour éviter toute exposition accidentelle.

GUIDE DE REFERENCE AUX PROBLEMES RENCONTRES

PROBLEME	CAUSE PROBABLE	SOLUTION
Image entièrement floue	Bougé de l'appareil	Maintenir l'appareil fermement, déclencher doucement.
Sujet en dehors de la mise au point	Fenêtres de mise au point obstruées	Attention aux mains, courroie et autre objet.
	Sujet trop près de l'appareil	S'assurer que le sujet est au moins à 0,52m (1,7pi) avec le standard et 0,62m (2,0pi) avec le télé.
	La plage de référence est partiellement ou pas sur le sujet principal	Utiliser le dispositif de mise en mémoire. (page 53)
	Situation particulière de mise au point	Utiliser le dispositif de mise en mémoire sur un sujet à égale distance. (page 54)
Image embuée ou partiellement embrumée	Objectif sale	Le nettoyer selon les indications du § Entretien et Rangement.
Image trop sombre ou partiellement exposée	Objectif ou flash obstrué	Attention aux mains, courroie et autre objet.
	Sujet en dehors de la portée de l'éclair	En faible lumière, s'assurer que le sujet est dans la plage de portée de l'éclair. (page 52)
Sujet principal trop sombre	Arrière-plan trop lumineux (Ex: fenêtre, neige) derrière le sujet	Faire en sorte que le soleil soit derrière vous ou sur le côté ou le placer contre un arrière-plan sombre.
L'obturateur ne se déclenche pas	Volet de protection fermé	Ouvrir le volet de protection.
	Le flash n'est pas totalement chargé	Placer votre doigt sur le déclencheur jusqu'à ce que la lampe rouge s'éteint.
	Les piles sont déficientes	Remplacer les piles.

ENTRETIEN ET RANGEMENT

- Si l'objectif devient sale, nettoyez le doucement avec une brosse soufflante destinée aux objectifs. Si cela est nécessaire, humidifiez un tissu avec un produit spécial optique et essuyez le doucement. Ne jamais verser directement le produit sur la lentille.
- Ne jamais employer d'alcool ou autres solvents sur le corps de l'appareil. Si celui-ci est sale, essuyez le avec un tissu doux, propre et sec.
- Ne jamais soumettre l'appareil à des chocs, à de fortes chaleur, ou à une humidité.
- L'emploi de l'appareil par de très basses températures, pourrait nuire à son fonctionnement. Au temps froid, nous vous conseillons de le garder au chaud dans votre poche ou à l'intérieur de votre vêtement et de prendre avec vous un jeu de piles neuves. Ne jamais transférer l'appareil d'une forte à une faible température car une condensation pourrait se former et empêcher un fonctionnement normal.
- Protégez toujours l'appareil de l'humidité. Une infiltration d'eau pourrait provoquer des détériorations et endommager l'appareil, ce qui le rendrait irréparable.

- Lors de sa non-utilisation, conservez le dans un endroit sec et frais, à l'abri de la poussière et des produits chimiques. Si l'appareil est inutilisé pendant plus que deux semaines, retirez les piles (spécialement les vieilles piles). Pour une longue période de non-utilisation, gardez l'appareil dans une boîte hermétique avec un agent dessicatif tel que le gel de silice.
- Si vous avez des questions sur votre appareil, contactez au revendeur local. Pour plus de renseignement, écrire à votre négociant spécialiste Minolta, ou l'agent distributeur en lui écrivant à l'adresses indiquées en fin de ce manuel.
- Afin d'assurer un service prompt, contactez au préalable le service agréé de Minolta avant d'expédier votre appareil pour réparation.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Type: Appareil compact 24 x 36 à mise au point automatique avec sélection de deux objectifs

Objectif: 35mm f/3,5, 50mm f/5,6
Micromoteur incorporé pour changer l'objectif

Mise au point: Automatique par infrarouge du type actif avec mise en mémoire facultative; plage: de 0,45m (1,5pi) à l'infini en 35mm/de 0,60m (2,0pi) à l'infini en 50mm; les prises de vues rapprochées automatiques pour des sujets de 0,52 à 0,75m (1,7–2,5pi) en 35mm, de 0,62 à 0,75m (2,0–2,5pi) en 50mm.

Système d'exposition: Automatique programmée. Couplage AE pour ISO 100: de IL 9 à IL 16,2 en 35mm; de IL 10,4 à IL 17,1 en 50mm.

Sélection de sensibilité de film: Automatique pour les films codés DX de ISO 100 ou 400. ISO 100 pour les films non codés DX.

Viseur: A cadre lumineux avec plage de référence de mise au point, guide de cadrage normal, guide de cadrage rapproché, DEL rouge (attente flash), le grandissement change automatiquement selon l'objectif

Transport du film: Chargement automatique, avance sur la première image, bobinage, rebobinage et arrêt du rebobinage automatiques.

Système flash: A charge automatique, le flash se déclenche automatiquement en faible lumière, ou lorsque le sujet est plus prochequ'à environ 0,75m (2,5pi). L'obturateur reste verrouillé jusqu'à la pleine charge du flash. Une DEL rouge dans le viseur s'allume quand le flash n'est pas disponible.

Alimentation: Pile Lithium 6V (DURACELL DL223A, NATIONAL BR-P2N, PANASONIC BR-P2P) ou 4 piles Alcaline-Manganèse de type AAA.

Performances: DURACELL DL 233A: 54 rouleaux

NATIONAL BR-P2N, PANASONIC BR-P2P: 40 rouleaux

Alcaline-Manganèse: 20 rouleaux

Déterminées selon les méthodes d'essai standard MINOLTA pour un film 24 poses avec des expositions au flash à 50%

Temps de recyclage: DURACELL DL 223A: 1,2 seconde

NATIONAL BR-P2N, PANASONIC BR-P2P: 2,4 secondes

Alcaline-Manganèse: 1,8 secondes

Dimensions: 132 x 69,5 x 51mm (5-3/16 x 2-3/4 x 2-1/16 po)

Poids: 275 gr (9-11/16 oz) (sans pile)

Caractéristiques sujettes à modifications sans préavis.

CARACTERISTICAS PRINCIPALES

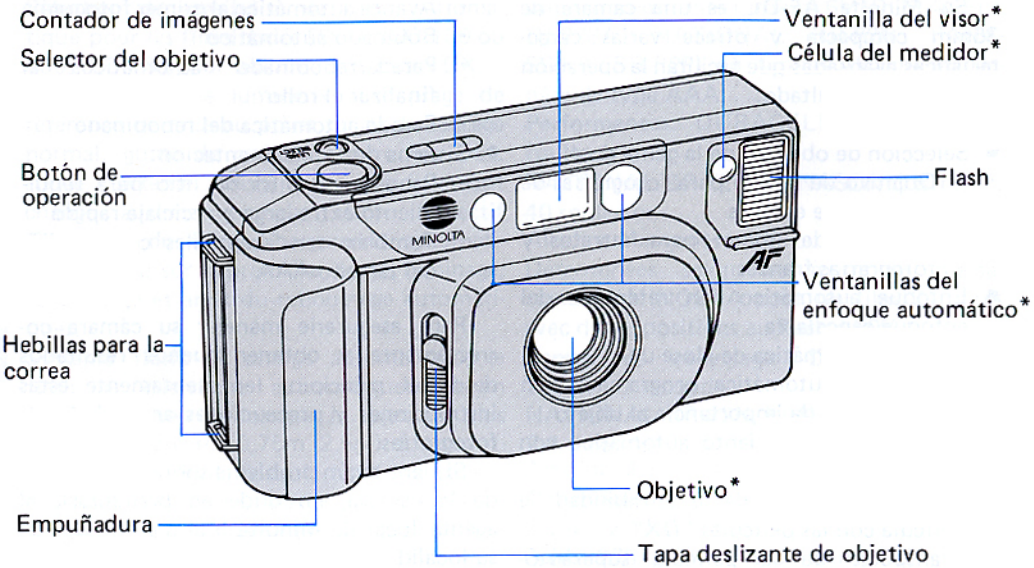
Su Minolta AF-DL es una cámara de 35mm compacta y ofrece varias características avanzadas que facilitan la operación y mejoran el resultado:

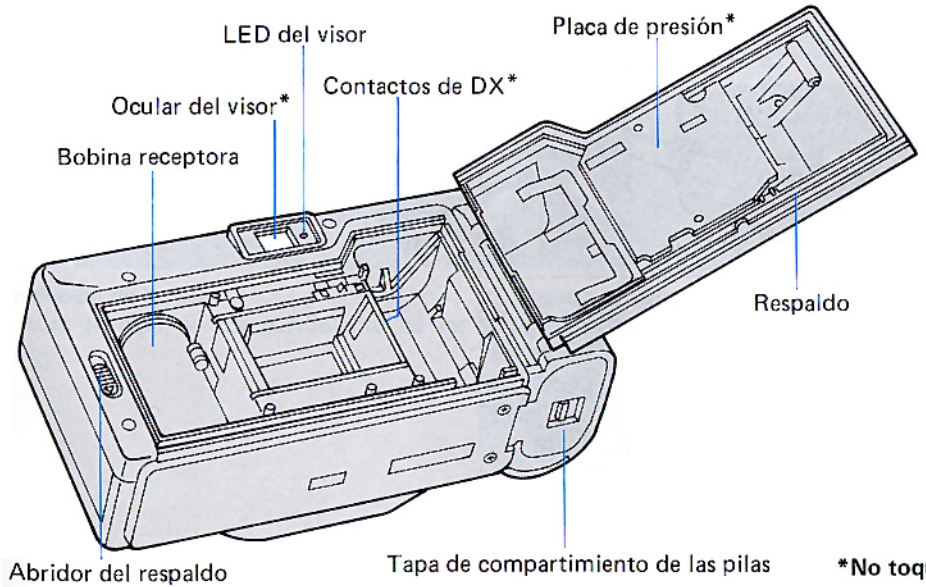
- Selección de objetivo de la gama dual:
  - Objetivo de 35mm para fotografías de grupos y de escenas
  - Objetivo de 50mm para retratos y fotografías francas
- Enfoque automático con retención del enfoque cancelable
- Función automática de close-up
- Exposición automática programada con medición que da importancia al objeto
- Flash a funcionamiento automático con reciclaje rápido
- Ajuste automático de la sensibilidad de película con las películas "DX"
- Transporte de la película superautomático:
  - Avance automático al primer fotograma
  - Bobinado automático
  - Parada/rebobinado automáticos al finalizar el rollo
  - Parada automática del rebobinado
- Sistema dual de alimentación:
  - Paquete de pilas de litio para rendimiento extra-largo y reciclaje rápido
  - También son aceptables cuatro pilas del tamaño AAA

Para asegurarle manejar su cámara correctamente y obtener buenos resultados desde el principio, lea atentamente estas instrucciones y precauciones antes de hacer fotografías.

Si tiene algún problema sobre la operación de la cámara, no dude en preguntarle al agente local de Minolta o al distribuidor en su localidad.

NOMBRES DE LAS PARTES

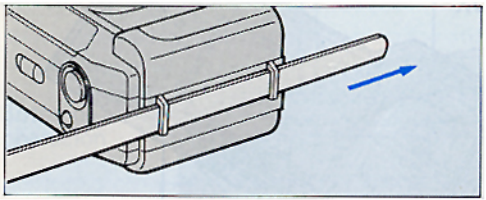


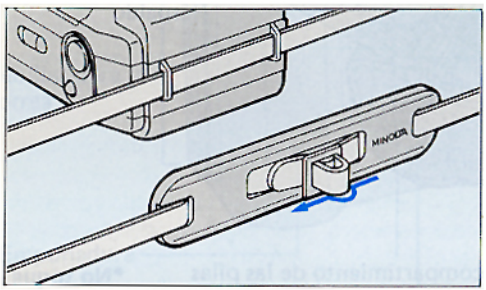

LED del visor
Placa de presión*
Contactos de DX*
Ocular del visor*
Bobina receptora
Respaldo
Abridor del respaldo
Tapa de compartimiento de las pilas

***No toque**

CORREA

Ajuste la correa como se muestra para la seguridad y conveniencia adicionales.

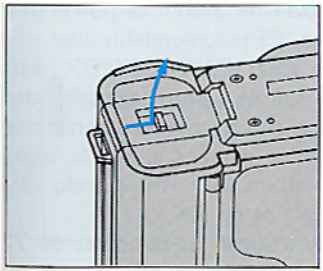


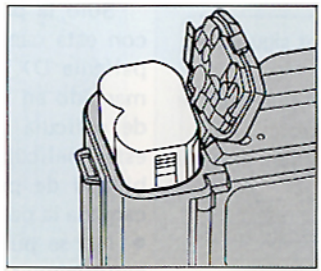


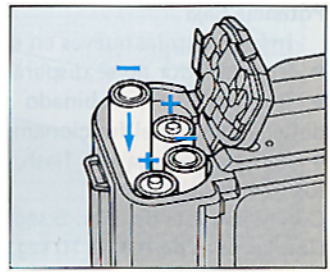
ALIMENTACION

Tipo de pilas

Para la AF-DL, utilice cuatro pilas del tamaño AAA de alcalino-manganeso, o un paquete de pilas de litio de 6v (Duracell DL223A, National BR-P2N) para rendimiento más largo y reciclaje más rápido del flash.







Instalación de las pilas

1. Abra la tapa de compartimiento de las pilas.

2. Inserte el paquete de litio o las pilas AAA en el compartimiento de las pilas tal y como se muestra, asegurándose de que los extremos (+/–) estén dirigidos correctamente. Cierre la tapa.

Potencia baja

Inserte las pilas nuevas en casos siguientes:

- El obturador no se disparará.
- Bobinado o rebobinado de película se detiene durante el funcionamiento.
- Para la recarga del flash, tardan más de los tiempos siguientes:

Con el paquete de litio: 5 seg.
Con las pilas de AAA: 10 seg.

PRECAUCIONES DE PILAS

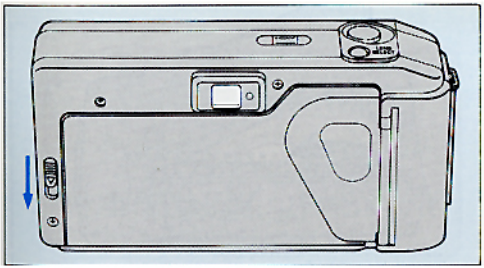
- Mantenga las pilas fuera del alcance de los niños.
- Mantenga los contactos de las pilas limpios.
- No mezcle pilas de distintas marcas o fechas de fabricación.

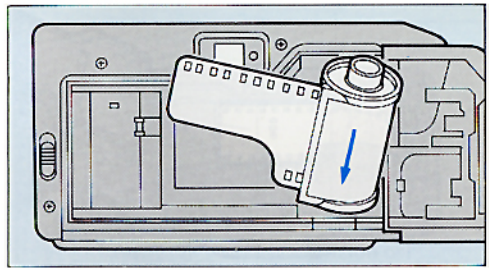
PELICULA

Sólo la película de 35mm se puede usar con esta cámara. Es recomendable usar una película DX de ISO 100 o 400 ("DX" está marcado en los rollos) porque la sensibilidad de película se ajusta automáticamente con estas películas. La cámara ajusta la sensibilidad de película a ISO 100 cuando esté cargada la película de no-DX.

- No se puede utilizar las películas de 72 exposiciones y las de "Polaroid".

CARGA DE LA PELICULA





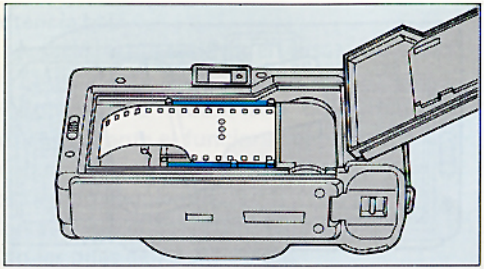
1. Abra el respaldo.

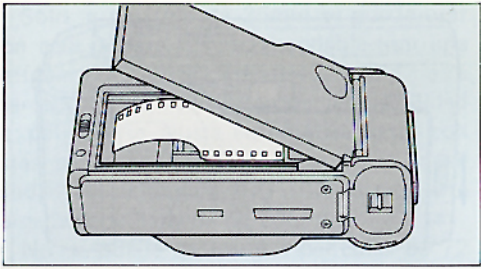
- Cerciórese de que el contador esté en "S" antes de abrir el respaldo.

2. Inserte el rollo de película en el compartimiento.

PRECAUCION

- Cargue la película en lugares con poca luz, protegiéndola de los rayos directos del sol.



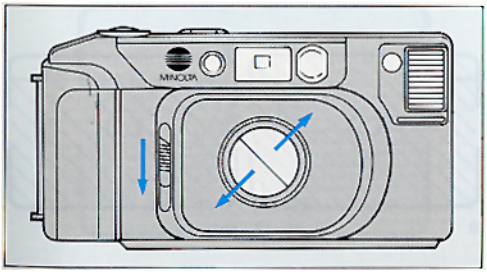


3. Ponga la película dentro de las ranuras y extienda la punta de la película sobre la rueda dentada. Si la película se extiende demasiado, empuje suavemente dentro del cartucho la parte que sobre.

4. Cierre el respaldo. La película avanzará automáticamente hasta el primer fotograma. Cuando aparece "1" en el contador, la cámara está lista para tomar fotografías.

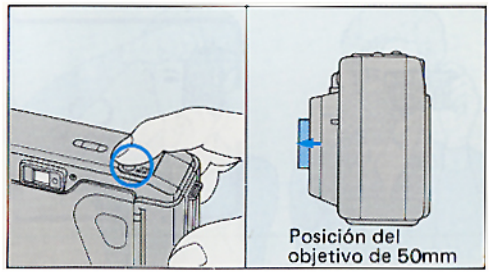
- Si el contador muestra todavía "S", abra el respaldo y repita los pasos 2 a 4.

TAPA DE OBJETIVO



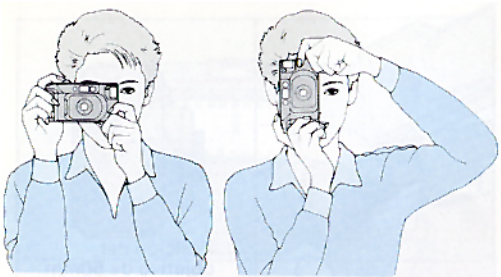
Cuando está cerrada la tapa del objetivo, la cámara está desconectada. Para hacer fotografías, deslice primero la tapa del objetivo hacia abajo. Al finalizar la toma de fotografías, cierre la tapa del objetivo para proteger el objetivo y evitar exposiciones accidentales.

SELECCION DEL OBJETIVO



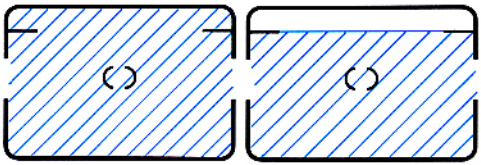
Cuando se abre la tapa del objetivo, la cámara ajusta automáticamente el objetivo de 35mm. Para ajustar el objetivo de 50mm, apriete el selector del objetivo. Para reseleccionar el objetivo de 35mm, apriételo de nuevo. El aumento del visor se ajusta automáticamente para demostrar el cuadro correcto de la distancia focal en uso.

SOSTENIENDO LA CAMARA



Para conseguir mayor estabilidad en la toma de fotografías, mantenga la cámara como se muestra arriba. Asegúrese de que el objetivo, el flash, las ventanillas de enfoque automático y la célula del medidor no estén obstruidos por las manos, la correa, etc. Para encuadrar verticalmente, sujete el flash en tope.

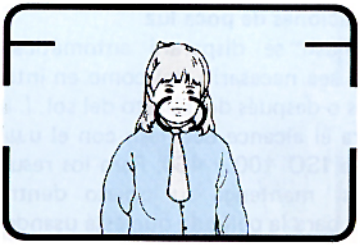
ENCUADRE

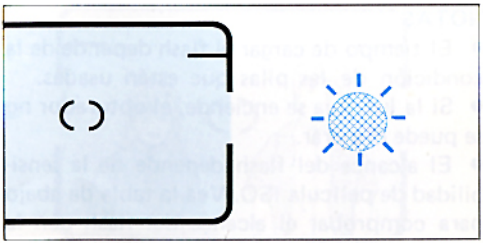


Encuadre los objetos según la distancia indicada:

a. Objetos fuera de 0,8m con el objetivo de 35mm, 1,2m con el de 50mm.
b. Objetos de 0,52m a 0,8m con el objetivo de 35mm; 0,62m a 1,2m con el de 50mm.

TOMA DE FOTOGRAFIAS





Objeto en el centro

Con la zona de enfoque automático cubierta en el objeto, apriete el botón de operación hasta el fondo para tomar la fotografía. En la situación de poca luz, el flash destellará automáticamente para asegurar la exposición correcta. Después de la exposición, suelte su dedo del botón.

- **SI SE ENCIENDE LA LUZ ROJA,** el obturador se bloquea y es necesario esperar unos segundos para cargar el flash. Mantenga su dedo en el botón de operación hasta que la luz roja se apague. Quite su dedo y apriete el botón de operación totalmente para tomar la fotografía.

NOTAS

- El tiempo de cargar el flash depende de la condición de las pilas que están usadas.
- Si la luz roja se enciende, el obturador no se puede disparar.
- El alcance del flash depende de la sensibilidad de película ISO. Vea la tabla de abajo para comprobar el alcance del flash con la película ISO 100 o 400.
- Si la película deja de avanzar y el disparador se bloquea antes de finalizar el rollo, reponga las pilas. NO ABRA EL RESPALDO.

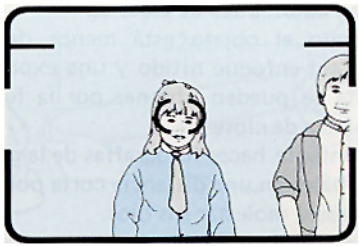
	ISO 100	ISO 400
Objetivo 35mm	0,52 – 3,6m	0,52 – 7,2m
Objetivo 50mm	0,62 – 2,3m	0,62 – 4,6m

En situaciones de poca luz

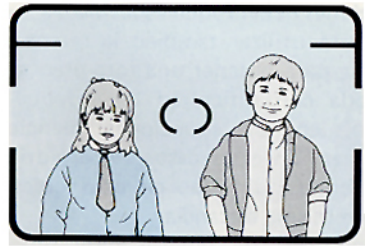
El flash se disparará automáticamente cuando sea necesario, tal como en interiores y antes o después del puesto del sol. La tabla muestra el alcance del flash con el uso de la película ISO 100 y 400. Para los resultados mejores, mantenga su objeto dentro del alcance para la película que está usando.

- Cuando se tomen fotos con flash, los ojos de su objeto pueden parecer rojos. Estos "ojos rojos" ocurren cuando la iluminación del flash se refleje de las retinas en los ojos de su objeto hacia la cámara. Es una tendencia general en poca luz, o cuando el objeto tenga ojos azules. Para minimizar los "ojos rojos", encienda unas luces adicionales, y pida a su objeto ver la iluminación justamente antes de que Ud. tome una foto.

RETENCION DEL ENFOQUE



Sujete la cámara de forma que la zona de enfoque automático cubra el objeto y apriete el botón de operación ligeramente.



Con el botón de operación apretado ligeramente, recomponga la escena como quiera y tome la fotografía.

Objeto no en el centro

Si quiere componer la imagen con objeto no en el centro, utilice la retención del enfoque. (En poca luz, primeramente asegúrese de que el flash esté cargado).

- Podrá anular la retención del enfoque, soltando el dedo que mantenía el botón de operación.

Situaciones del enfoque especial

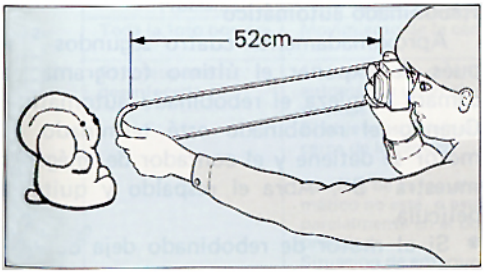
Deberá utilizar también la retención del enfoque para obtener una foto precisamente enfocada con dificultad de enfoque automático, en las situaciones mencionadas siguientes. En estos casos, deberá utilizar la retención del enfoque en otro objeto que esté a la misma distancia.

- Superficies de objetos muy reflexivos: agua, espejos, etc.
- Objetos insubstanciales: llamas, fuegos artificiales, pelo, etc.
- Objetos oscuros y superficies poco reflexivos.
- Objetos detrás de cristal, ventana, etc.
- Objetos que no llenan la zona de enfoque automático.

Función automática de close-up

Cuando el objeto está menos de unos 0,75m, un enfoque nítido y una exposición correcta se pueden obtener por la función automática de close-up.

- No intente hacer fotografías de la gente y los animales en una distancia corta porque el flash deberá molestar sus ojos.
- La exposición y el enfoque no quedarán nítidos cuando el objeto está menos de 0,52m con el objetivo de 35mm, o 0,62m con el objetivo de 50mm.



• Para determinar la distancia del enfoque mínimo de la cámara más fácilmente, ajuste la correa de la cámara a 52cm como se muestra en el diagrama.

Avance automático de la película

Después de tomar una fotografía, la cámara avanzará la película automáticamente y avanza el contador de imágenes.

- Si la película deja de avanzar antes de finalizar el rollo, reponga pilas nuevas. NO ABRA EL RESPALDO.

Rebobinado automático

Aproximadamente cuatro segundos después de exponer el último fotograma, la cámara empieza el rebobinado automático. Cuando el rebobinado esté terminado, el motor se detiene y el contador de imágenes muestra "S". Abra el respaldo y quite la película.

- Si el motor de rebobinado deja de funcionar antes de que retorne el contador de imágenes a "S", reponga pilas nuevas. NO ABRA EL RESPALDO

Después de tomar fotografías

Cierre la tapa del objetivo. Esta proteje el objetivo tanto como bloquea el disparador para evitar exposiciones accidentales.

GUIA DE SOLUCION DE PROBLEMAS

Problema	Causa probable	Solución
Toda la foto borrosa	Movimiento de la cámara	Sostenga bien la cámara y dispare el obturador con cuidado
El objeto está desenfocado	Las ventanillas de enfoque automático están obstruidas El objeto está demasiado cerca de la cámara La zona de enfoque automático no está, o está sólo parcialmente en el objeto principal Situación de enfoque especial	Mantenga apartados las manos, la correa y demás objetos Cerciórese de que el objeto esté por lo menos a 0,52m con el objetivo de 35mm y 0,62m con el objetivo de 50mm Utilice la retención del enfoque (vea la pág. 73) Utilice la retención del enfoque en otro objeto que esté en la misma distancia (vea la pág. 74)
La imagen sale borrosa o tiene partes movidas	Objetivo sucio	Limpie el objetivo según la sección de "Mantenimiento y Cuidados"
La foto está demasiado oscura o tiene la parte vaga	El objetivo o el flash están obstruidos El objeto está demasiado lejos para el flash	Mantenga apartados las manos, la correa y demás objetos En poca luz compruebe que el objeto esté dentro del alcance del flash (vea la pág. 72)
El objeto principal está demasiado oscuro	El sol o luz intensa (como de una ventana o de la nieve) detrás del objeto	Mantenga el sol detrás de usted o en un rincón o ponga el objeto en el fondo más oscuro
El disparador no se puede apretar	La tapa del objetivo está cerrada El flash no está completamente cargado Las pilas están consumidas	Abra la tapa del objetivo Mantenga su dedo en el botón de operación hasta que la luz roja se apague. Reponga las pilas

MANTENIMIENTO Y CUIDADOS

- Si el objetivo está sucio, límpielo con un cepillo para lentes. Si es necesario, poniendo una gota de líquido de limpieza a un papel de seda de objetivo y frote con cuidado. Con los dedos nunca toque el objetivo.
- No utilice nunca alcohol ni otros solventes químicos sobre el cuerpo de la cámara. Si está sucio, frótelo con cuidado con un paño suave, limpio y seco.
- No haga sufrir la cámara golpe, mucho calor o mucha humedad. Tenga especialmente cuidado de no dejarla en la guantera u otros sitios de un vehículo a motor donde exista mucho calor.
- Si se utiliza la cámara a temperaturas extremadamente bajas, su rendimiento disminuirá. En temperaturas bajas, se tendrá que conservar la cámara caliente dentro de un abrigo y lleve con usted las pilas nuevas de repuesto. No mueva la cámara directamente de lugares con temperaturas extremadamente bajas a otros con temperaturas altas, dado que podría formarse condensación dentro de la cámara e impediría su funcionamiento normal.
- No moje nunca la cámara. La infiltración del agua hace daños costosos o irrecuperables a las partes interiores.
- Cuando no utilice la cámara, guárdela en un lugar fresco y seco, apartada del polvo y productos químicos. Si no tiene intención de utilizar la cámara más de dos semanas, es mejor que extraiga las pilas (sobre todo las usadas). Para tenerla guardada por mucho tiempo, póngala en un recipiente hermético con desecante como los geles de sílice.

- Si tiene usted algunas dudas sobre la cámara, póngase en contacto con su agente local. Para las informaciones más detalladas, pregúntele al distribuidor de Minolta por escrito en su localidad. (las direcciones se dan en el respaldo de este manual)
- Para asegurar el servicio más rápido, comunique con el Centro de servicio Autorizado Independiente de Minolta antes de que envíe su cámara a la reparación.

ESPECIFICACIONES

Tipo: Cámara compacta de 35mm con la selección de objetivo dual

Objetivos: Objetivo de 35mm f/3,5;
Objetivo de 50mm f/5,6;
micromotor incorporado para cambiar objetivo

Enfoque: Tipo activo por rayos infrarrojos con retención del enfoque cancelable; gama: de 0,75m a infinito; función automática de acercamiento para las fotos de 0,52-0,75m con el objetivo de 35mm, 0,62-0,75m con el objetivo de 50mm.

Sistema de exposición: Exposición automática programada: margen de exposición automática acoplado a ISO 100: EV 9 a EV 16,2 con el objetivo de 35mm, EV 10,4 a EV 17,1 con el objetivo de 50mm;
medición que da importancia al objeto

Ajuste de la sensibilidad de película: Automático para la película DX de ISO 100 o 400; a ISO 100 con la película no-DX
Visor: Tipo luminoso con zona de enfoque automático, guía de encuadre normal/para primeros planos; LED rojo (espera del flash); el aumento cambia automáticamente con la posición del objetivo
Transporte de película: Carga automática, avance automático al primer fotograma, bobinado, rebobinado y parada de rebobinado automáticos
Sistema del flash: Carga automática; el flash destella automáticamente en condición de poca luz o cuando el objeto esté más cerca de más o menos 0,75m; el obturador se bloquea hasta que el flash esté cargado; LED rojo del visor se enciende si el flash no está listo

Alimentación: Paquete de litio 6v (Duracell DL223A, National BR-P2N) o cuatro pilas del tamaño AAA de alcalino-manganeso
Rendimiento de las pilas:
Duracell DL 223A: 54 rollos
National BR-P2N: 40 rollos
Alcalino-manganeso: 20 rollos
(Determinado con el método estándar de prueba de Minolta, usando el rollo de 24-exposiciones 50% con el flash)
Tiempo de reciclaje del flash:
Duracell DL223A: 1,2 de seg.
National BR-P2N: 2,4 de seg.
Alcalino-manganeso: 1,8 de seg.
Dimensiones: 132 x 69,5 x 51mm
Peso: 275g sin pilas

Especificaciones sujetas a cambios sin previo aviso

Minolta Camera Co., Ltd.	**30, 2-Chome, Azuchi-Machi, Higashi-Ku, Osaka 541, Japan**
Minolta Camera Handelsgesellschaft m.b.H.	Kurt-Fischer-Strasse 50, D-2070 Ahrensburg, West Germany
Minolta France S.A.	357 bis, rue d'Estienne d'Orves, 92700 Colombes, France
Minolta (UK) Limited	1-3 Tanners Drive, Blakelands North, Milton Keynes, MK14 5BU, England
Minolta Austria Gesellschaft m.b.H.	Amalienstraße 59-61, 1131 Wien, Austria
Minolta Camera Benelux B.V.	Zonnebaan 39, 3606 CH Maarssenbroek, P.B. 264, 3600 AG Maarssen, The Netherlands
Belgium Branch	Stenen Brug 115 – 117, 2200 Antwerpen, Belgium
Minolta (Schweiz) AG	Riedhof V, Riedstrasse 6, 8953 Dietikon-Zürich, Switzerland
Minolta Svenska AB	Brännkyrkagatan 64, Box 17074, S-10462 Stockholm 17, Sweden
Minolta Corporation	
Head Office	101 Williams Drive, Ramsey, New Jersey 07446, U.S.A.
Los Angeles Branch	3105 Lomita Boulevard, Torrance, CA 90505, U.S.A.
Chicago Branch	3000 Tollview Drive, Rolling Meadows, IL 60008, U.S.A.
Atlanta Branch	5904 Peachtree Corners East, Norcross, GA 30071, U.S.A.
Minolta Canada Inc.	
Head Office	1344 Fewster Drive, Mississauga, Ontario L4W 1A4, Canada
Montreal Branch	376 rue McArthur, St. Laurent, Quebec H4T 1X8, Canada
Vancouver Branch	105-3830 Jacombs Road, Richmond, B.C. V6V 1Y6, Canada
Minolta Hong Kong Limited	Room 208, 2/F, Eastern Center, 1065 King's Road, Hong Kong
Minolta Singapore (Pte) Ltd.	10, Teban Gardens Crescent, Singapore 2260

9222-0483-16

© 1987 Minolta Camera Co., Ltd. under the Berne
Convention and Universal Copyright Convention

P706-A3 Printed in Japan